

De Buët

INFORMATIONSBLAT VUN DER
RÉISER GEMENG

Bierchem, Béiweng, Kockelscheier,
Krautem, Léiweng, Peppeng, Réiser

n°3/2015



Mee-Juni



Sommaire

	- Zeit für Veränderungen	3
	- Protection contre le bruit	4
	- Dem Ouschterhues op der Spuer	5
	- Réception pour les nouveaux habitants	6
	- Pavillon scolaire de Berchem	8
	- Aktioun Grouss Botz 2015	10
	- Etat civil - Février 2015 & Mars 2015	12
	- Nature for People	14
	- Séance publique du 30 mars 2015 Öffentliche Sitzung vom 30. März 2015	18
	- „D’Parteien hunn d’Wuert“	29
	- Astuces pour une pâtisserie saine	32
	- Exposition : Konscht - an Hobbymarkt am Réiserbann	33
	- Cours communaux - Session 2015/2016	34
	- Musées de Peppange	37
	- Frankfurt am Main	37
	- Contrôle annuel des bornes frontières	38
	- HMR - Gala Concert 2015	38
	- En Dag am Bësch	39
	- Kirrwiller – Royal Palace	40
	- COSL Spillfest	41
	- Invitation aux musées	42
	- Konferenz-Atelier	43
	- Grousselteren am Fall vun Trennung	44
	- Textilkunst Ausstellung JEANS RECYCLING	45
	- Fête Nationale Luxembourgeoise	46
	- Fête des musées de Peppange	47
	- Agenda - Manifestatiounskalenner - Mee/Juni 2015	49
	- Agenda - Sportskalenner - Mee/Juni 2015	51
	- Nuit du Sport	48



Editeur :
Administration communale
de Roeser

Réalisation :
MISENPAGE s.à r.l.

Zeit für Veränderungen

Viele Menschen mögen keine Veränderungen, bringen diese doch den gewohnten Ablauf der Geschehnisse durcheinander und verursachen Beeinträchtigungen. Veränderungen sind jedoch notwendig, um Stillstand zu vermeiden. Man sollte sie als Chance begreifen, denn Stillstand kann sich unsere Gesellschaft nicht leisten.

In Roeser gibt es keinen Stillstand. Die Gemeinde arbeitet kontinuierlich an ihrer Modernisierung. Vieles wurde in den vergangenen Jahren realisiert und wir können mit Stolz behaupten, dass die Gemeinde in allen Bereichen ihres Wirkungsfeldes gut aufgestellt ist. Roeser verfügt über moderne Dienstleistungen, ein gutes Straßennetz, sowie über zeitgemäße schulische und außerschulische Infrastrukturen.

Besonders letzteres war für die Gemeindeverantwortlichen immer eine Priorität. Die Lebensweise der Familien hat sich in den vergangenen Jahren verändert. Die öffentliche Hand musste darauf reagieren und für eine gute Vereinbarkeit von Familien- und Berufsleben sorgen. Natürlich hat diese voluntaristische Politik ihren Preis. Die finanzielle Lage unserer Gemeinde ist jedoch immer noch gut und erlaubt es, weiterhin zu investieren. Dass es bei der Umsetzung verschiedener Projekte zu Beeinträchtigungen kommt, muss dabei leider akzeptiert werden.

Beeinträchtigungen erleben Sie, liebe Roeserbanner, momentan tagtäglich im Straßenverkehr. Zahlreiche Baustellen in den verschiedenen Ortschaften unserer Gemeinde sorgen für Probleme und einen gewissen Unmut bei der Bevölkerung. Bei einem großen Teil dieser Baustellen geht es darum, Glasfaserkabel zu verlegen. Luxemburg möchte in punkto Kommunikation auf dem neusten Stand der Technik bleiben, denn dies ist ein wichtiger Faktor für den Wirtschaftsstandort. Diese Baustellen sind also notwendig und eine Investition in die Zukunft unseres Landes.

Eine weitere große Baustelle befindet sich in Kockelscheuer. Hier geht es um den Anschluss der Ortschaft an die Kläranlage. Die Abwassereinigung ist der Schwerpunkt des diesjährigen Haushalts unserer Gemeinde und das Projekt in Kockelscheuer bedeutet eine

Ausgabe von 1,4 Millionen Euro. Verkehrsprobleme verursachen auch die Arbeiten im Eingang von Liwingen. Hier wird ein von der Straße abgesicherter Fußweg gebaut. Die Arbeiten an diesen beiden Baustellen sind sicherlich mit Behinderungen für die Bürger verbunden, sie sind jedoch dringend notwendig.

Was die schulischen Infrastrukturen anbelangt, konnte vor einigen Wochen das zusätzliche Stockwerk des Schulpavillons in Berchem eingeweiht werden. Ebenfalls wurde kürzlich der Ausbau der Maison Relais in Roeser offiziell eröffnet. Bei diesen beiden Projekten war es den Gemeindeverantwortlichen wichtig, dass der Schulbetrieb nicht durch die Arbeiten behindert wird. Deshalb wurden die Räumlichkeiten in Fertigbauweise realisiert. Diese Bauweise ermöglichte die Ausführung der Arbeiten in Rekordzeit. Für den Ausbau des Schulpavillons wurden nur 2 Monate benötigt, die Arbeiten an der Maison Relais wurden in nur 5 Monaten abgeschlossen. Investiert wurden immerhin 8 Millionen Euro für beide Projekte.

Eine Veränderung erfuhr auch der Schöffenrat unserer Gemeinde. Wie im Koalitionsabkommen von 2011 vereinbart, ist Suzette Dostert-Wagener nach 3,5 Jahren als 1. Schöffin der Gemeinde zurück getreten und wurde durch ihre Parteikollegin Marianne Pesch-Dondelinger ersetzt. Ich möchte mich an dieser Stelle bei Suzette Dostert-Wagener bedanken, für die gute Zusammenarbeit der vergangenen Jahre. Zahlreiche Projekte der Schöffenratserklärung wurden bereits umgesetzt und dies ist sicherlich auch auf das gute Teamwork innerhalb des Schöffenrats zurückzuführen. Ich bin überzeugt, dass ihre Nachfolgerin sich schnell in die verschiedenen Dossiers einarbeiten wird und dass die beiden Koalitionspartner weiterhin gut und zum Wohle der Bevölkerung unserer Gemeinde zusammen arbeiten werden.

Ihr Bürgermeister,
Tom Jungen



Protection contre le bruit

Rappel concernant les travaux de jardinage

Il est **interdit** d'utiliser des engins équipés de moteurs bruyants tels que tondeuses à gazon, motoculteurs, tronçonneuses et autres engins semblables à l'intérieur de l'agglomération, ainsi qu'à une distance inférieure de 100 mètres de l'agglomération :

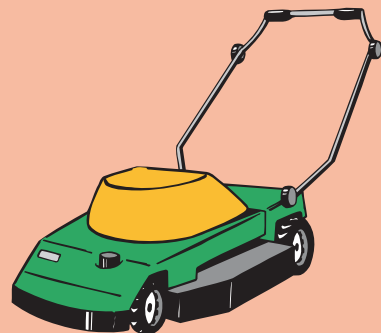
- les jours ouvrables avant 8.00 heures et après 20.00 heures ;
- les samedis avant 8.00 heures, entre 12.00 et 14.00 heures et après 18.00 heures ;
- les dimanches et jours fériés.

Die Benutzung von Maschinen mit lautstarken Motoren, wie beispielsweise Rasenmäher, Gartenfräsen und Motorsägen, sowie anderer ähnlicher Maschinen sind innerorts sowie in einer Entfernung von weniger als 100 Metern von Siedlungen zu folgenden Zeiten **untersagt** :

- an Werktagen vor 8.00 und nach 20.00 Uhr ;
- an Samstagen vor 8.00 Uhr, zwischen 12.00 und 14.00 Uhr und nach 18.00 Uhr ;
- an Sonn- und Feiertagen.

É **proibida** a utilização de maquinas equipadas com motores ruidosos, tais como maquinas de cortar relva, motocultivadoras, serras eléctricas e outros dispositivos analogos, no interior da aglomeração, bem como a uma distância de 100 m da mesma nos seguintes periodos :

- nos dias uteis, antes des 8.00 horas e depois des 20.00 horas ;
- nos sabados antes des 8.00 horas, entre as 12.00 e as 14.00 horas e apos as 18.00 horas ;
- aos domingos e aos feriados.



Dem Ouschterhues op der Spuer



Trotz relativ schlechter Witterungsbedingungen, hatten sich immerhin 170 Kinder, begleitet von Ihren Eltern, Großeltern und Freunden, am Ostermontag auf dem Herchesfeld in Crauthem eingefunden, um an der großen Ostereisuche, welche jedes Jahr von „Fit Réiser“ in Zusammenarbeit mit den kommunalen Ausschüssen für Soziales und Sport, dem Club Eist Heem und der LASEP organisiert wird, teilzunehmen.

Ab 10 Uhr morgens begrüßte der Osterhase persönlich die ankommenden Kinder auf dem Herchesfeld, dem Ausgangspunkt der großen Ostereisuche. Anschließend begaben sich die Teilnehmer in kleinen Gruppen auf die Suche nach den Nestern, welche der Osterhase sorgfältig im Crauthemer Wald versteckt hatte. Auf einer Strecke von 3 Kilometern waren insgesamt 5 Nester versteckt. Jedes Nest beinhaltete kleine Kärtchen, welche die Teilnehmer sammeln mussten. Am Ziel erhielten die Kinder, welche alle 5 Nester entdeckt hatten, dann als Belohnung einen Schokohasen und Schokoladeneier aus Fairtrade-Schokolade und Obst.



Réception pour les nouveaux habitants

**5.857 habitants
de 76 nationalités différentes**

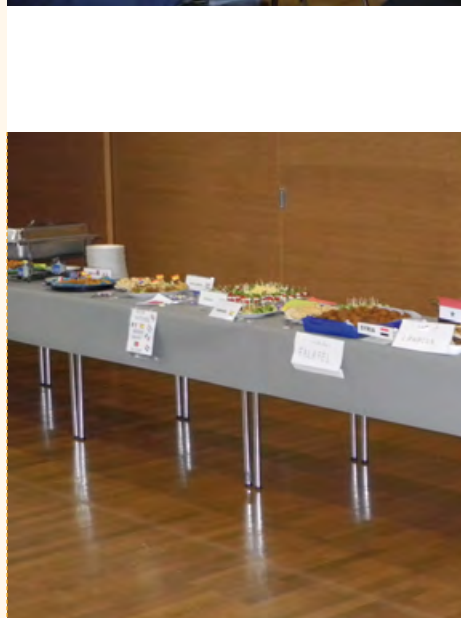
Tous les ans la commune de Roeser invite les nouveaux habitants à une réception pour présenter ses sept localités et ses différentes infrastructures. Depuis plusieurs années, cette réception est organisée en collaboration avec la commission consultative communale de l'Intégration qui propose un buffet de spécialités culinaires des différentes nations présentes dans la commune. Cette année les responsables des associations communales étaient également conviés à cet accueil, ainsi les nouveaux habitants pouvaient se renseigner sur place sur les différentes possibilités de loisirs.

Le bourgmestre Tom Jungen a souhaité la bienvenue à une soixantaine de nouveaux habitants. Après la diffusion du clip musical « Gréngt Graas aus dem Réiserbann », réalisé par l'association « Ciné Vidéo-Flash », le bourgmestre a brièvement présenté le Roeserbann. Il a parlé des infrastructures existantes et a expliqué le fonctionnement des services communaux.

En 2014, la commune de Roeser a dû faire face à une importante augmentation de sa population. En tout 681 personnes ont emménagé. Seulement 434 personnes ont quitté la commune durant le même laps de temps. 59 bébés sont nés et 24 personnes sont décédées. La population a donc augmenté de 271 personnes en seulement une année. Il s'agit là d'une augmentation de la population beaucoup plus importante que les années précédentes.

Dans ce contexte, le bourgmestre a souligné que malgré une constante augmentation de la population, la commune aurait toujours su conserver la qualité de vie de ses habitants. Le maintien d'une bonne qualité de vie était possible, grâce à des investissements importants dans des nouvelles infrastructures, le développement des services sociaux, des écoles et services périscolaires. Monsieur Jungen a cité les deux projets les plus importants de l'année 2014, l'extension de l'école à Berchem et l'agrandissement de la Maison Relais de Roeser.

En ce qui concerne l'environnement, Roeser dispose d'un concept de collecte des ordures moderne, d'une station d'épuration et d'un centre de recyclage. En 2015, la commune va introduire un nouveau système de taxes concernant l'enlèvement des déchets. L'enlèvement des déchets sera dorénavant facturé selon la fréquence des





Réception pour les nouveaux habitants

5.857 habitants de 76 nationalités différentes

vidanges des poubelles. Roeser se conforme ainsi à la loi du 21 mars 2012 relative à la gestion des déchets qui prévoit l'introduction du principe « pollueur-payeur ».

Finalement le bourgmestre a également parlé des associations communales et des nombreuses manifestations organisées dans sa commune et présenté les différentes offres pour exercer une activité sportive.

En tout 5.857 habitants de 76 nationalités différentes sont actuellement déclarés dans la commune de Roeser. Durant l'année 2014, la commune a connu les changements migratoires suivants :

Migrations en 2014	
Arrivées	681
Départs	434
Naissances	59
Décès	24
Total :	+271

Les nationalités les plus importantes sont les suivantes :

76 nationalités différentes	
Luxembourgeois	3.643
Portugais	693
Français	484
Italiens	272
Belges	149
Allemands	89
Autres	527
Total :	5.857

Pavillon scolaire de Berchem

Inauguration de l'étage supplémentaire

En 2006 la commune de Roeser a mis en service le pavillon scolaire de Berchem. Ce nouveau bâtiment construit en modules préfabriqués et se composant de quatre salles de classe, de salles polyvalentes et de locaux sanitaires et techniques était dès le début conçu pour permettre son agrandissement par l'ajout d'un étage supplémentaire.

Suite à l'augmentation de la population scolaire et pour répondre au mieux aux besoins des élèves et enseignants de Berchem, la commune de Roeser a décidé début 2014 de procéder à l'agrandissement du pavillon et de construire un étage supplémentaire au pôle scolaire existant. Les travaux sur le site ont commencé mi-juillet 2014 et se sont terminés dans les délais avant la rentrée des classes de mi-septembre.



Pavillon scolaire de Berchem



La réalisation de ce projet ambitieux en seulement 2 mois était possible, d'une part grâce au recours à la technique du préfabriqué modulable qui permet d'ériger un bâtiment dans des délais très courts sans pour autant devoir renoncer au confort d'une construction traditionnelle, d'autre part grâce à une planification minutieuse par le personnel du service technique communal et de l'entreprise Paul Wurth Geprolux.

L'inauguration officielle de la nouvelle partie du bâtiment comprenant 6 salles de classes, une médiathèque, une salle de bricolage, des locaux sanitaires, une salle de séjour et un ascenseur a eu lieu le 6 mars dernier.



Extension du pavillon scolaire de Berchem

Durée du projet	8 mois
Début des travaux	14 juillet 2014
Fin des travaux	13 septembre 2014
Volume construit	2.800 m ³
Surface totale:	800 m ²
Frais:	2.848.220,00 €
Mise en conformité du rez-de chaussée	180.000,00 €
Total:	3.0268.220,00 €

Aktioun Grouss Botz 2015

Die diesjährige « Grouss Botz », die 30. Auflage, der Gemeinde Roeser fand am Samstag, den 28. März statt. Um 9.00 Uhr versammelten sich politische Vertreter, Einwohner, Vertreter der Vereine und das Gemeindepersonal im Hof des technischen Dienstes. Unter den 150 Gästen weilte auch die Ministerin für Umwelt, Carole Dieschbourg.

Eingangs wurden alle Anwesenden durch die Schöffin für Umweltfragen Suzette Dostert-Wagener begrüßt, welche noch einmal die Wichtigkeit einer solchen Aktion unterstrich. Als zweiter Redner ergriff Roby Bieber von Natur & Ëmwelt, welche die Aktion „Grouss Botz“ landesweit koordiniert, das Wort. Dann richtete die Ministerin für Umwelt einige Worte an die Anwesenden. Sichtlich überrascht durch die hohe Anzahl an Kindern und Jugendlichen, erinnerte Frau Dieschbourg daran, dass jeder Mensch einen Beitrag leisten kann, damit die jungen Leute von heute später auch noch eine intakte Umwelt genießen können.

Im Anschluss an die Reden, wurden die zu säubernden Strecken verteilt, und alle Teilnehmer machten sich zum





Aktion Grouss Botz 2015



Startpunkt ihrer jeweiligen Strecke. Ab 11.30 Uhr kehrten die ersten Teilnehmer zum Gemeindeatelier zurück.

Im Anschluss an die „Grouss Botz“ offerierte die Gemeinde allen Teilnehmern „Jezebulli“, Getränke und ein Dessert.

Dieses Jahr wurden bei der Aktion „Grouss Botz“ 1.64 Tonnen Müll gesammelt.

Das Ziel der Aktion « Grouss Botz » ist es nicht nur die Gemeinde zu säubern, sondern auch auf das Problem des Littering, dem achtlosen Wegwerfen von Abfällen im öffentlichen Raum, aufmerksam zu machen.



État civil

Février 2015 & Mars 2015

Mariages

Epoux	Epouse	Date
SOARES DE ALMEIDA Michaël	DE SOUZA PIRES Fernanda	07/03/2015

Partenariats

Partenaire	Partenaire	Date
COP Dimitri	EVANS Sophie	12/02/2015
STEFFEN Frank	JURASCHEK Rachel	13/02/2015
MARRAFA REIS Carlos	TOPAL Natalia	23/02/2015
TANTONE Dario	CAFFO Carole	06/03/2015
KIEFFER Nadine	ZINNEN Linda	18/03/2015
CHERGUI Sofiane	GOASCOZ Marion	31/03/2015

Décès

Nom et prénom	Localité	Date
BIEWER Nicolas	Crauthem	07/02/2015
GAFFINET Charles	Peppange	14/02/2015
ALLIOMME Guy	Crauthem	10/03/2015
LINSTER Joseph	Crauthem	22/03/2015

Etat civil

Février 2015 & Mars 2015

Naissances

Nom et prénom	Localité	Date
KIMMEL Kylian	Roeser	03/02/2015
NONNWEILER Mael	Livange	03/02/2015
RIBEIRO DA COSTA Adriano	Berchem	06/02/2015
BASTOS DE ALMEIDA RODRIGUES Liane	Kockelscheuer	16/02/2015
DUBLIN Noé	Crauthem	28/02/2015
LASSAUX Maïlys	Roeser	09/03/2015
MICHELS Mio	Crauthem	13/03/2015
VENTURA CAMPERA Leandro	Berchem	16/03/2015
DRUSTINAC Hana	Crauthem	25/03/2015

Les nouveaux Luxembourgeois dans notre commune: Naturalisations et Recouvrements accordés entre février et mars 2015

Nom et prénom	Localité	Date de l'arrêté ministériel
LOURENÇO Alexandra	Roeser	04/03/2015
HILGER Aurélie	Crauthem	24/03/2015

Nature for People

Veranstaltungsprogramm 2015
Programme d'activités 2015

Station Biologique SICONA
SICONA-Ouest
SICONA-Centre

Veranstaltungsprogramm 2015 Programme d'activités

«Nature for People – People for Nature» ist eine Kampagne der Biologischen Station SICONA und der Naturschutzsyndikate SICONA-Westen und SICONA-Zentrum zusammen mit ihren Mitgliedsgemeinden. «Nature for People» bedeutet, dass die Natur für die Menschen zugänglich, erreichbar und nutzbar sein soll und damit zur Lebensqualität der Bürger beiträgt. «People for Nature» bedeutet im Gegenzug, dass die Natur durch die Menschen geschützt, kultiviert und entwickelt werden soll.

«Nature for People – People for Nature» est une campagne de la Station Biologique SICONA, du SICONA-Ouest et du SICONA-Centre en collaboration avec leurs communes membres. «Nature for People» signifie que la nature doit être accessible à tous et faire partie de leur qualité de vie. «People for Nature» signifie en contrepartie que la nature doit être protégée, cultivée et développée par l'homme.

28. März 15 / 28 mars 15

Obstbaum-Schnittkurs in Feulen

Treffpunkt: 09:45 Uhr, in Niederfeulen, im Hennesbau, 15, rue de la Fail. Anmeldung erforderlich.

Cours de taille pour arbres fruitiers

Rendez-vous: 09h45, à Niederfeulen, «Hennesbau», 15, rue de la Fail. Veuillez vous inscrire.

29. März 15 / 29 mars 15

Vögel im Frühjahr auf der „Léiffrächen“ in Kayl und Rümelingen

Treffpunkt: 9:00 Uhr, Parking Monument national des Mineurs in Kayl.

Le printemps des oiseaux à la «Léiffrächen» à Kayl et Rumelange

Rendez-vous: 9h00, parking Monument National des Mineurs à Kayl.

12. April 15 / 12 avril 15

Frühjahr im Wald in Leudelange

Treffpunkt: 9:00 Uhr, CR 163 Leudelange Richtung Abweiler, Parkplatz 150 m vor dem Sidero.

Le printemps en forêt à Leudelange

Rendez-vous: 9h00, CR 163 Leudelange direction Abweiler, parking 150 m avant le Sidero.

26. April 15 / 26 avril 15

Frösche, Molche und Vogelgesang in Leitringen/Beckerich

Treffpunkt: 14:30 Uhr, Parkplatz „an der Millen“ in Beckerich.

Grenouilles, tritons et chants d'oiseaux à Leitrangle/Beckerich

Rendez-vous: 14h30, parking « an der Millen » à Beckerich.

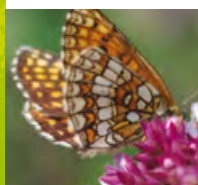
7. Mai 15 / 7 mai 15

Busexkursion: 3 Topflächen für die Natur in Dippach

Treffpunkt: 18:30 Uhr, Parkplatz bei der Gemeinde in Schouweiler. Anmeldung erforderlich.

Excursion en bus: 3 sites remarquables pour la nature à Dippach

Rendez-vous: 18h30, parking près de la Mairie à Schouweiler. Veuillez vous inscrire.



Nature for People

Veranstaltungsprogramm 2015 Programme d'activités 2015

8. Mai 15 / 8 mai 15

Fahrradexkursion: Frösche und Tümpel in Sanem

Treffpunkt: 18:30 Uhr, „Cité Schmiedenacht“, rue Limpach in Sanem.

Excursion à vélo: Grenouilles et mares à Sanem

Rendez-vous: 18h30, «Cité Schmiedenacht», rue Limpach à Sanem.

10. Mai 15 / 10 mai 15

Apfelblüte und Schwalbenflug: Fahrradtour durch die Frühlingslandschaft in Garnich

Treffpunkt: 14:00 Uhr, Parkplatz beim Friedhof in Garnich.

Fleur de pommier et vol d'hirondelle : tour à vélo printanier dans la campagne à Garnich

Rendez-vous: 14h00, parking cimetièrre à Garnich.

14. Mai 15 / 14 mai 15

Spechttrommeln und Sandsteinformationen: Natur und Kultur in den Wäldern von Kopstal

Treffpunkt: 14:30 Uhr, „Centre culturel Wiirtspesch“ in Kopstal.

Tambourinages de pics et formations de grès : Nature et culture dans les forêts de Kopstal

Rendez-vous: 14h30, Centre culturel «Wiirtspesch» à Kopstal.

24. Mai 15 / 24 mai 15

Von Molchen und Spechten: Tümpel und Wälder in Mertzig

Treffpunkt: 14:30 Uhr, Parkplatz „um Butzeberg“ beim Armeedenkmal.

Tritons et pics : Mares et forêts à Mertzig

Rendez-vous: 14h30, parking «um Butzeberg» près du monument de l'Armée.

28. Mai 15 / 28 mai 15

Tümpel und Wälder: Frühjahrsspaziergang im Préizerdaul

Treffpunkt: 19:00 Uhr, Parkplatz Rochus Kapelle in Reimberg.

Mares et forêts : promenade printanière à Préizerdaul

Rendez-vous: 19h00, parking chapelle Rochus à Reimberg.

3. Juni 15 / 3 juin 15

Tiere vor unserer Haustür: Natur im Dorf in Koerich

Treffpunkt: 19:00 Uhr, Parkplatz bei der Gemeinde in Koerich.

La nature est aux portes du village à Koerich

Rendez-vous: 19h00, parking près de la mairie à Koerich.

5. Juni 15 / 5 juin 15

Tiere in der Nacht in Vichten

Treffpunkt: 22:00 Uhr, Parkplatz neben dem Friedhof in Vichten.

Animaux de la nuit à Vichten

Rendez-vous: 22h00, parking à côté du cimetière à Vichten.

6. Juni 15 / 6 juin 15

Tiere in der Nacht in Monnerich

Treffpunkt: 22:00 Uhr, Parkplatz Start Rundwanderweg in Bergem, rue de l'Ecole / rue de la Forêt. Anmeldung erforderlich.

Animaux de la nuit à Mondercange

Rendez-vous: 22h00, parking départ circuit auto-pédestre à Bergem, rue de l'Ecole / rue de la Forêt. Veuillez vous inscrire.

12. Juni 15 / 12 juin 15

Tiere in der Nacht in Dudelange

Treffpunkt: 22:00 Uhr, „Brucheschdall“, Nebengebäude „Alliance“ des Lycée technique Nic Bieber in Dudelange.

Animaux de la nuit à Dudelange

Rendez-vous: 22h00, «Brucheschdall», Annexe «Alliance» du Lycée technique Nic Bieber à Dudelange.

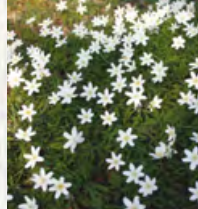
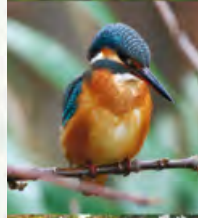
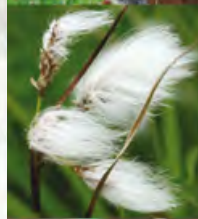
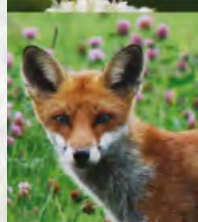
14. Juni 15 / 14 juin 15

Kräuterwanderung in Pétingen

Treffpunkt: 14:30 Uhr, Parkplatz bei den Fischweiern auf der „Grondmillen“ in Lamadelaine.

Excursion aux herbes sauvages à Pétange

Rendez-vous: 14h30, parking près des étangs de la «Grondmillen» à Lamadelaine.



Nature for People

Veranstaltungsprogramm 2015 Programme d'activités 2015



25. Juni 15 / 25 juin 15

Feldblumen, Libellen und Lerchen: Sommerspaziergang durch die Agrarlandschaft in Bettemburg

Treffpunkt: 19:00 Uhr, Parkplatz Café Nicola in Fennange.

Fleurs des champs, libellules et alouettes : promenade estivale dans les paysages agraires à Bettembourg

Rendez-vous: 19h00, parking Café Nicola à Fennange.

28. Juni 15 / 28 juin 15

Biolandwirtschaft: Besuch eines Biobetriebs in Useldingen

Treffpunkt: 14:30 Uhr, Hof Mario Kleer, 22, rue Halt in Everlingen.

Agriculture biologique : Visite d'une ferme biologique à Useldange

Rendez-vous: 14h30, Ferme Mario Kleer, 22, rue Halt à Everlange.

5. Juli 15 / 5 juillet 15

Wildkräuterekursion in Käerjeng

Treffpunkt: 14:30 Uhr, bei der Kirche in Linger.

Excursion aux herbes sauvages à Kärjeng

Rendez-vous: 14h30, près de l'église à Linger.

7. Juli 15 / 7 juillet 15

Tiere vor unserer Haustür: Natur im Dorf in Bissen

Treffpunkt: 19:00 Uhr, Parkplatz „Frounert“.

La nature est aux portes du village à Bissen

Rendez-vous: 19h00, parking «Frounert».

9. August 15 / 9 août 15

Eisvogel und Wasseramsel: Sommer im Attert in Redange/Attert

Treffpunkt: 14:30 Uhr am Ende der Straße „beim Wëldebësch“ in Niederpallen.

Martin pêcheur et Cincle plongeur : L'été dans la vallée de l'Attert

Rendez-vous: 14h30 au bout de la rue «beim Wëldebësch» à Niederpallen.

23. August 15 / 23 août 15

Heiden und Sandmagerrasen in Kehlen

Treffpunkt: 14:30 Uhr bei den letzten Häusern der „Rue de Roodt“ in Nospelt.

Bruyères et pelouses sur sable à Kehlen

Rendez-vous: 14h30 auprès des dernières maisons de la «Rue de Roodt» à Nospelt.

19. September 15 / 19 septembre 15

Workshop: Hausapotheke aus der Natur in Schiffflange

Treffpunkt: 14:00 Uhr, bei der Schule „Albert Wingert“ in Schiffflange. Anmeldung erforderlich.

Atelier: Remèdes aux herbes sauvages à Schiffflange

Rendez-vous: 14h00, près de l'École „Albert Wingert“ à Schiffflange. Veuillez vous inscrire.

25. September 15 / 25 septembre 15

Kulinarisches aus dem Bongert in Schieren

Treffpunkt: 18:30 Uhr, „Vollëkskichen“, rue du Moulin in Schieren. Anmeldung erforderlich.

Le verger gourmand à Schieren

Rendez-vous: 18h30, «Vollëkskichen» rue du Moulin à Schieren. Veuillez vous inscrire.

26. September 15 / 26 septembre 15

Vogelzug in Bartringen

Treffpunkt: 9:00 Uhr, bei den letzten Häusern der „Rue des Champs“ in Bartringen.

La migration des oiseaux à Bertrange

Rendez-vous: 9h00, auprès des dernières maisons de la «Rue des Champs» à Bertrange.

27. September 15 / 27 septembre 15

Pilzexcursion in Mersch

Treffpunkt: 14:00 Uhr, Parkplatz „Michelsplatz“ in Mersch. Anmeldung erforderlich.

Excursion aux champignons à Mersch

Rendez-vous: 14h00, parking «Place St Michel» à Mersch. Veuillez vous inscrire.

4. Oktober 15 / 4 octobre 15

Pilzexcursion in Roeser

Treffpunkt: 14:00 Uhr, Parkplatz „Herschfeld“ zwischen Crauthem und Hellange. Anmeldung erforderlich.

Nature for People

Veranstaltungsprogramm 2015 Programme d'activités 2015

Excursion aux champignons à Roeser

Rendez-vous: 14h00, parking «Herschfeld» entre Crauthem et Hellange. Veuillez vous inscrire.

11. Oktober 15 / 11 octobre 15

Pilzexcursion in Reckingen/Mess

Treffpunkt: 14:00 Uhr, Parkplatz „Mess Café“, rue J.P. Hilger. Anmeldung erforderlich.

Excursion aux champignons à Reckange/Mess

Rendez-vous: 14h00, parking « Mess Café », rue J.P. Hilger. Veuillez vous inscrire.

24. Oktober 15 / 24 octobre 15

Workshop: Herbstdekorationen aus Naturmaterialien in Saeul

Treffpunkt: 14:00 Uhr, Festsaal, 7, route d'Arlon in Saeul. Anmeldung erforderlich.

Atelier: Décorations d'automne en matériaux naturels à Saeul

Rendez-vous: 14h00, Centre culturel, 7 route d'Arlon à Saeul. Veuillez vous inscrire.

14. November 15 / 14 novembre 15

Obstbaum-Schnittkurs in Mamer

Treffpunkt: 09:45 Uhr, Centre culturel in Capellen. Anmeldung erforderlich.

Cours de taille pour arbres fruitiers

Rendez-vous: 09h45, Centre culturel à Capellen. Veuillez vous inscrire.

21. November 15 / 21 novembre 15

Workshop: Weihnachtsbasteln mit Naturmaterialien in Differdingen

Treffpunkt: 14:00 Uhr, „Natureschoul“, Place de Saintigon in Lasauvage. Anmeldung erforderlich.

Atelier: Décorations de Noël en matériaux naturels à Differdange

Rendez-vous: 14h00, «Natureschoul», Place de Saintigon à Lasauvage. Veuillez vous inscrire.

Die Teilnahme an den Aktivitäten ist gratis, außer für die Workshops (Preis bitte anfragen). Eine Anmeldung ist für einige Aktivitäten erforderlich unter der Nummer **26 30 36 25** der Biologischen Station SICONA.

Unter dieser Nummer erhalten Sie auch genauere Informationen zu den Aktivitäten.

La participation aux activités est gratuite, sauf pour les ateliers (prix sur demande).

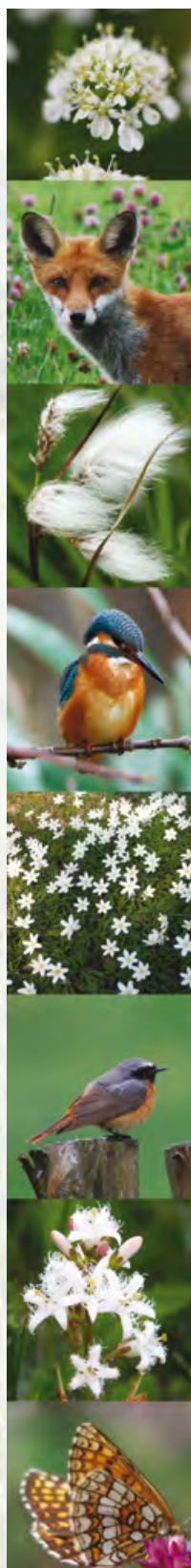
*Une inscription est nécessaire pour certaines activités au numéro **26 30 36 25** de la Station Biologique SICONA.*

Veuillez vous adresser également à ce numéro pour des informations plus détaillées sur les activités.



12, rue de Capellen L-8393 Olm
Tel: 26 30 36 25

**Projekt unterstützt durch das Nachhaltigkeitsministerium
Projet soutenu par le Ministère du développement durable**



Séance publique du 30 mars 2015

Öffentliche Sitzung vom 30. März 2015

Lorsque le vote n'est pas spécifié,
la décision a été prise à l'unanimité des voix.

*Falls das Resultat der Abstimmung
nicht angegeben ist,
ergab das Votum Einstimmigkeit.*

La séance a lieu dans la salle des séances de la maison communale à Roeser. Elle débute à 15:00 heures et se termine à 16:38 heures. La séance est présidée par Monsieur Tom Jungen.

Die Sitzung findet im Sitzungssaal des Gemeindehauses in Roeser statt. Sie beginnt um 15:00 Uhr und endet um 16:38 Uhr. Den Vorsitz der Sitzung übernimmt Herr Tom Jungen.

Présences / Anwesende :

Nadine Brix,
Suzette Dostert-Wagener,
Tom Jungen, Léonie Klein-Hoffmann,
Marianne Pesch-Dondelinger,
Renée Quintus-Schanen, Edy Reding,
Jean-Paul Reiter, Pierre Schumacher.

Absences / Abwesende :

Eugène Berger, Sandra Flammang,
(excusés / entschuldigt).

1.1

Communications du collège échevinal

- Le règlement grand-ducal du 5 février 2015 a déterminé les zones de risque d'inondation. Ces zones doivent être définies tous les 6 ans. Le conseil communal se prononcera sur les mesures à prendre dans notre commune dans son avis prévu à l'ordre du jour de cette séance.
- En concertation avec le comité d'école le collège échevinal a établi une nouvelle procédure concernant les absences d'écoliers de l'enseignement fondamental. Cette procédure a dû être définie à cause de l'augmentation inadmissible des départs en vacances de parents avec leurs enfants en dehors des périodes des vacances scolaires.
- L'Administration de la Nature et des Forêts a communiqué l'endroit exact où les mesures de compensation pour l'arrêt « pont rouge » seront exécutées. Cet endroit se trouve à Berchem, derrière l'aire de Berchem, côté Kockelscheuer.
- Le collège échevinal reçoit régulièrement des lettres anonymes contenant des menaces respectivement des tentatives de chantage concernant des membres du personnel. Le collège échevinal ne traite pas des lettres anonymes. Toute personne qui désire informer le collège échevinal d'un abus est priée de le faire en indiquant son nom et ses coordonnées. Dans ce contexte, il est rappelé que la personne qui avait diffusé des accusations non fondées contre un membre de notre personnel vient d'être condamnée à une amende de 1.500 € et au paiement de dommages et intérêts à la victime d'un montant de 3.000 €.

1.1

Mitteilungen des Schöffensrats

- Das großherzogliche Reglement vom 5. Februar 2015 hat die Hochwasserrisikozonen definiert. Diese Zonen müssen alle 6 Jahre festgesetzt werden. Der Gemeinderat wird sich zu den Maßnahmen in unserer Gemeinde in seinem Gutachten, welches auf der Tagesordnung dieser Sitzung vorgesehen ist, aussprechen.
- Gemeinsam mit dem Schulkomitee hat der Schöffensrat eine neue Prozedur erstellt, welche die Abwesenheit von Schülern der Grundschule festlegt. Diese Prozedur wurde notwendig, da immer mehr Eltern mit ihren Kindern während der Schulzeiten in Urlaub gefahren sind. Dies ist völlig unzulässig.
- Die Forstverwaltung hat den genauen Ort, wo die Kompensierungsmaßnahmen für die Haltestelle „Rote Brücke“ durchgeführt werden, mitgeteilt. Diese Maßnahmen werden in Berchem, hinter der Aire de Berchem, Richtung Kockelscheuer, durchgeführt.
- Der Schöffensrat erhält regelmäßig anonyme Briefe, in welchen Drohungen oder Erpressungsversuche gegenüber unserem Personal ausgesprochen werden. Der Schöffensrat behandelt keine anonymen Briefe. Jeder, der gegen einen Missstand reklamieren möchte, soll seinen Namen und seine Adresse angeben. In diesem Zusammenhang wird daran erinnert, dass die Person, welche nicht fundierte Beschuldigungen gegenüber eines Mitarbeiters der Gemeinde gemacht hatte, vor kurzem zur Zahlung einer Strafe von 1.500 € und einer Entschädigung für das Opfer von 3.000 € verurteilt wurde.

- Aucune réclamation n'est parvenue à l'administration communale dans le cadre de la publication des listes d'électeurs pour le référendum national du 7 juin 2015. Le vote par correspondance peut être demandé jusqu'au 7 mai 2015.
- Le projet de loi concernant les pistes de vélos prévoit une telle piste sur le territoire de la commune de Roeser. Le collègue échevinal a demandé une entrevue au Ministère du Développement Durable et des Infrastructures pour avoir davantage d'informations à ce sujet.
- Par lettre du 30 mars 2015 et en conformité avec l'accord de coalition, Madame Suzette Dostert-Wagener a présenté sa démission comme échevin. Le bourgmestre remercie Madame Dostert-Wagener pour la bonne collaboration des derniers 3,5 ans. L'ordre du jour de la présente réunion a été complété d'un point pour la désignation d'un nouvel échevin représentant le groupe CSV. Le groupe CSV propose Madame Marianne Pesch-Dondelinger comme successeur.
- Es sind keine Reklamationen betreffend die Wählerlisten für das nationale Referendum vom 7. Juni bei der Gemeindeverwaltung eingegangen. Die Briefwahl kann noch bis zum 7. Mai 2015 beantragt werden.
- Das Gesetzprojekt betreffend die Fahrradpisten sieht eine solche Piste auf dem Territorium der Gemeinde Roeser vor. Der Schöfferrat hat um eine Unterredung im Ministerium für nachhaltige Entwicklung und Infrastrukturen gebeten, um nähere Informationen hierzu zu erhalten.
- Durch ein Schreiben vom 30. März 2015 und gemäß dem Schöfferratsabkommen hat Frau Suzette Dostert-Wagener ihren Rücktritt aus dem Schöfferrat mitgeteilt. Der Bürgermeister bedankt sich bei Frau Dostert-Wagener für die gute Zusammenarbeit der vergangenen 3,5 Jahre. Die Tagesordnung dieser Gemeinderatssitzung wurde um einen Punkt ergänzt, um einen neuen Vertreter der Fraktion CSV im Schöfferrat zu ernennen. Die Fraktion CSV schlägt Frau Marianne Pesch-Dondelinger vor.

1.2

Questions écrites des conseillers

Néant.

1.3

Désignation d'un membre du conseil communal à la fonction d'échevin

Par lettre du 30 mars 2015 Madame Suzette Dostert-Wagener a présenté sa démission comme échevin. En vertu de l'article 45bis de la loi communale, en cas de vacance d'un poste d'échevin en cours de mandat, le conseil communal procède parmi ses membres à la désignation d'un candidat à proposer à la nomination par le ministre de l'Intérieur. En application de l'accord de coalition la majorité en place désignera Madame Marianne Pesch-Dondelinger pour occuper le poste d'échevin laissé vacant par Madame Dostert-Wagener.

1.2

Schriftliche Fragen der Gemeinderäte

Keine.

1.3

Ernennung eines Mitglieds des Gemeinderats in die Funktion des Schöffen

Durch ein Schreiben vom 30. März 2015 hat Frau Suzette Dostert-Wagener ihren Rücktritt aus dem Schöfferrat mitgeteilt. Gemäß Artikel 45bis des Gemeindegesetzes schlägt der Gemeinderat, im Falle eines unbesetzten Postens während der Mandatsdauer, dem Innenminister einen Kandidaten, welcher innerhalb der Mitglieder des Gemeinderats gewählt wird, als Nachfolger vor. Gemäß dem Koalitionsabkommen schlagen die Mehrheitsparteien Frau Marianne Pesch-Dondelinger als Nachfolgerin von Frau Suzette Dostert-Wagener vor.

Vote / Abstimmung

Oui / Ja	Non / Nein	Abstention(s) / Enthaltung(en)
Suzette Dostert-Wagener Tom Jungen Léonie Klein-Hoffmann Marianne Pesch-Dondelinger Renée Quintus-Schanen Edy Reding Jean-Paul Reiter	-	Nadine Brix Pierre Schumacher

2

Remplacement d'un membre à la commission culturelle

Nomination de Monsieur Joscha Merjai, demeurant à Berchem, en remplacement de Monsieur Jean-Guillaume Weiss, démissionnaire.

Monsieur Weiss a été nommé le 18 mars 2013 pour remplacer Monsieur Jean-Jacques Bley en tant que représentant du groupe « Déi Gréng ». Le groupe « Déi Gréng » propose de nommer à sa place Monsieur Merjai.

2

Ersetzung eines Mitglieds im Kulturausschuss

Ernennung von Herrn Joscha Merjai, wohnhaft in Berchem, in Ersetzung von Herrn Jean-Guillaume Weiss, welcher seinen Rücktritt eingereicht hat.

Herr Weiss war am 18. März 2013 in Ersetzung von Herr Jean-Jacques Bley als Vertreter der Fraktion „Déi Gréng“ ernannt wurden. Die Fraktion „Déi Gréng“ schlägt nun Herrn Merjai als neuen Vertreter vor.

3.1

Convention ASFT pour l'année 2015 - Club Senior Eist Heem

La convention entre le Ministère de la Famille et de l'Intégration, l'organisme gestionnaire et la commune de Roeser détermine la gestion du Centre régional d'animation et de guidance pour personnes âgées "Eist Heem" de Berchem pour l'année 2015.

3.1

ASFT Konvention für das Jahr 2015 - Club Senior Eist Heem

Die Konvention zwischen dem Familienministerium, dem Betreiber und der Gemeindeverwaltung regelt die Verwaltung der Seniorentagestätte „Eist Heem“ in Berchem für das Jahr 2015. Diese Konvention muss jährlich erneuert werden.

3.2

Convention de partenariat relative au plan communal jeunesse

Convention de partenariat avec l'association sans but lucratif 4MOTION relatif au Plan communal Jeunesse de la commune de Roeser. Coût financier : 16.200,00 €.

3.2

Partnerschaftsabkommen betreffend den kommunalen Jugendplan

Partnerschaftsabkommen mit der Gesellschaft ohne Gewinnzweck 4MOTION betreffend die Ausarbeitung eines kommunalen Jugendplans für die Gemeinde Roeser. Kosten: 16.200,00 €.

3.3

Convention relative à l'organisation d'une course cycliste (Flèche du Sud 2015)

Une convention est conclue avec l'association Vélo-Union Esch relative à l'organisation de la 2^e étape de la 66^e édition de la Flèche du Sud qui se déroulera dans la commune de Roeser.

La convention est identique à celles des années précédentes par laquelle l'administration communale prend en charge l'organisation matérielle et financière de l'étape locale de la Flèche du Sud. La participation financière s'élève à 4.700 €. Les frais d'organisation sont également à charge de la commune.

L'étape a lieu le 14 mai 2015 dans la commune de Roeser avec arrivée dans la Grand-rue devant la maison communale.

3.3

Konvention mit einer Vereinigung betreffend die Organisation eines Radrennens (Flèche du Sud 2015)

Eine Konvention wird geschlossen mit der Vereinigung „Velo Union Esch“ bezüglich der Organisation der 2. Etappe der 66. Ausgabe der „Flèche du Sud“, welche in Roeser stattfindet.

Die Konvention ist identisch zu den Konventionen der vergangenen Jahre. Die Gemeindeverwaltung wird beauftragt, die materielle und finanzielle Organisation der Etappe zu übernehmen. Die Organisationsgebühr beläuft sich auf 4.700 €. Die Organisationskosten sind ebenfalls zu Lasten der Gemeinde.

Die Etappe findet am 14. Mai 2015 in Roeser statt. Die Zieleinfahrt ist vor dem Gebäude der Gemeindeverwaltung in Roeser.

4.1

Actes notariés - Acquisitions par la Commune (Roeser, rue de Bivange)

Actes établis par Me Jean Seckler, notaire de résidence à Junglinster concernant des acquisitions effectuées dans un but d'utilité publique :

- Acte avec Monsieur et Madame WINKIN-OLIVEIRA COELHO concernant l'acquisition d'une languette de terrain d'une contenance de 4 centiares, inscrite au cadastre de la commune de Roeser, section F de Roeser, au lieudit « Rue de Bivange », numéro 573/2246 (ci-avant partie du numéro 573/1642).
- Acte avec Madame Jeanine TABAR concernant l'acquisition de deux languettes de terrain d'une contenance totale de 8 centiares, inscrites au cadastre de la commune de Roeser, section F de Roeser, au lieudit « Rue de Bivange », numéro 514/1941 contenant 4 centiares et numéro 514/1943 contenant 4 centiares.
- Acte avec Monsieur et Madame SILVERIO-URBING concernant l'acquisition d'une parcelle de terrain d'une contenance de 4 centiares, inscrite au cadastre de la commune de Roeser, section F de Roeser, au lieudit « Rue de Bivange », numéro 573/2259.

4.2

Actes notariés - Acquisitions par la Commune (Bivange, rue de Roeser)

Actes établis par Me Jean Seckler, notaire de résidence à Junglinster concernant des acquisitions effectuées dans un but d'utilité publique :

- Acte avec Monsieur et Madame DAMY-FRANK concernant l'acquisition d'une languette de terrain d'une contenance de 26 centiares, inscrite au cadastre de la commune de Roeser, section A de Bivange, au lieu-dit « Rue de Roeser », numéro 246/2695.
- Acte avec Monsieur et Madame DAMY-BIVER concernant l'acquisition d'une languette de terrain d'une contenance de 24 centiares, inscrite au cadastre de la commune de Roeser, section A de Bivange, au lieu-dit « Rue de Roeser », numéro 51/2261.

5

Logements communaux - Contrat de bail

Contrat de bail conclu avec Monsieur Pierre Schmit relatif à la location d'un logement pour personnes âgées à Berchem, résidence Quattro II.

4.1

Notarielle Urkunden - Ankäufe durch die Gemeinde (Roeser, rue de Bivange)

Notarielle Urkunden von Me Jean Seckler, Notar in Junglinster betreffend Ankäufe durch die Gemeinde, welche zu einem gemeinnützigen Zweck gemacht werden:

- Notarielle Urkunde betreffend den Ankauf von Herrn und Frau WINKIN-OLIVEIRA COELHO einer Geländezone einer Fläche von 4 Quadratmetern, eingeschrieben im Kataster der Gemeinde Roeser, Sektion F von Roeser, im Ort „Rue de Bivange, Nummer 573/2246 (vorher Teil der Nummer 573/1642).
- Notarielle Urkunde betreffend den Ankauf von Frau Jeanine TABAR von 2 Geländezone einer Gesamtfläche von 8 Quadratmetern, eingeschrieben im Kataster der Gemeinde Roeser, Sektion F von Roeser, im Ort „rue de Bivange“, Nummer 514/1941 mit einer Fläche von 4 Quadratmetern, und 514/1943 mit einer Fläche von 4 Quadratmetern.
- Notarielle Urkunde betreffend den Ankauf von Herrn und Frau SILVERIO-URBING einer Geländezone einer Fläche von 4 Quadratmetern, eingeschrieben im Kataster der Gemeinde Roeser, Sektion F von Roeser, im Ort „rue de Bivange“, Nummer 573/2259.

4.2

Notarielle Urkunden - Ankäufe durch die Gemeinde (Bivingen, rue de Roeser)

Notarielle Urkunden von Me Jean Seckler, Notar in Junglinster, betreffend Ankäufe durch die Gemeinde, welche zu einem gemeinnützigen Zweck gemacht werden:

- Notarielle Urkunde betreffend den Ankauf von Herrn und Frau DAMY-FRANK einer Geländezone einer Fläche von 26 Quadratmetern, eingeschrieben im Kataster der Gemeinde Roeser, Sektion A von Bivingen, im Ort „Rue de Roeser, Nummer 246/2695.
- Notarielle Urkunde betreffend den Ankauf von Herrn und Frau DAMY-BIWER einer Geländezone einer Fläche von 24 Quadratmetern, eingeschrieben im Kataster der Gemeinde Roeser, Sektion A von Bivingen, im Ort „Rue de Roeser, Nummer 51/2261.

5

Gemeindeeigene Wohnungen - Mietvertrag

Mietvertrag mit Herrn Pierre Schmit betreffend die Vermietung einer Wohnung für ältere Mitbürger gelegen in Berchem, Mietshaus Quattro II.

Attribution du logement en application du règlement du 29 mai 1996 sur l'occupation des logements pour personnes âgées de la commune de Roeser, suite à la publication de vacance effectuée dans le bulletin communal « De Buet » n° 5/2014.

Le loyer des logements pour personnes âgées est déterminé par les dispositions du règlement grand-ducal du 16 novembre 1998.

Die Zuteilung der Wohnung geschieht gemäß der Verordnung vom 29. Mai 1996 betreffend die Wohnungen für ältere Mitbürger der Gemeinde Roeser und nach der Veröffentlichung einer Anzeige betreffend den Leerstand der Wohnung im Gemeindeblatt „De Buet“ No 5/2014.

Die Miete für die Wohnungen für ältere Mitbürger wird gemäß den Bestimmungen des großherzoglichen Reglements vom 16. November 1998 berechnet.

6

Convention d'exécution du plan d'aménagement particulier au lieudit rue de Bettembourg à Livange

Convention avec la société H.05 Livange « Novus » Sàrl, représentée par Monsieur Kim Rollinger et établie à Wickrange, ayant pour objet les conditions et modalités d'exécution du plan d'aménagement particulier « rue de Bettembourg » à Livange, présenté par le bureau d'ingénieurs conseils LUXPLAN. Il s'agit d'un ensemble de terrains inscrits au cadastre de la commune de Roeser sous les numéros 415/2305, 417/2388,435/1471, 435/2161 et 435/2158, section C de Livange.

6

Konvention betreffend die Ausführung des partiellen Bebauungsplan im Ort rue de Bettembourg in Liwingen

Konvention mit der Gesellschaft H.05 Livange „Novus“ Sàrl mit Sitz in Wickrange, vertreten durch Herrn Kim Rollinger, welche die Bedingungen und Ausführungsmodalitäten des partiellen Bebauungsplans „rue de Bettembourg“ in Liwingen, welcher von Ingenieurbüro LUXPLAN ausgearbeitet wurde, betrifft. Es handelt sich um verschiedene Gelände eingeschrieben im Kataster der Gemeinde Roeser, unter den Nummern 415/2305, 417/2388,435/1471, 435/2161 et 435/2158, Sektion C von Liwingen.

7

Projet d'aménagement particulier à Bivange – lieudit rue de Kockelscheuer

Projet d'aménagement particulier concernant des fonds sis à Bivange, lieudit rue de Kockelscheuer, présenté par le bureau d'architecture Serge Bonifas de Nospelt pour le compte de la famille Paul Lorang.

En application de l'article 30 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain le projet doit être soumis au vote définitif du conseil communal.

Le PAP redressé étant conforme aux observations de l'avis de la CEEV le collègue propose d'accepter le projet sous réserve de la disposition suivante :

Le trottoir sera agrandi afin d'obtenir sur toute la longueur du PAP une largeur de trottoir de 1,50 mètres. Il est proposé de renoncer à l'indemnité compensatoire.

7

Partieller Bebauungsplan in Biwingen – Ort rue de Kockelscheuer

Partieller Bebauungsplan betreffend ein Gelände in Biwingen, Ort rue de Kockelscheuer, welches vom Architekturbüro Serge Bonifas aus Nospelt im Auftrag der Familie Paul Lorang erstellt wurde.

Gemäß Artikel 30 des modifizierten Gesetzes vom 19. Juli 2004 betreffend die kommunale Gestaltung und urbane Entwicklung muss das Projekt endgültig vom Gemeinderat genehmigt werden.

Das Projekt wurde den Vorschriften des Gutachtens der „Cellule d'évaluation“ angepasst und der Schöffenrat schlägt vor, es mit folgender Bedingung zu genehmigen:

Der Gehweg wird vergrößert um auf der gesamten Länge des Geländes eine Breite von 1,5 Meter zu erhalten. Es wird vorgeschlagen, auf die Zahlung einer Entschädigungszulage zu verzichten.

8

Ecole de Crauthem – Avant-projet pour la mise en conformité du bâtiment existant (1^{ère} phase)

Travaux de mise en conformité des bâtiments existants de l'école de Crauthem construits à

8

Grundschule Crauthem – Vorprojekt zur Konformitätsanpassung des bestehenden Gebäudes (1. Phase)

Arbeiten zur Konformitätsanpassung des bestehenden Gebäudes der Grundschule von

quelques années d'intervalle dans les années 1970, l'ensemble des infrastructures et de leurs équipements n'étant plus aux normes actuelles. Ces travaux nécessiteront par ailleurs divers percements et interventions dans les murs existants, ainsi que dans les sols et les plafonds, entraînant une rénovation complète des lieux.

Les deux premières d'entre elles regrouperont les travaux les plus urgents qui seront réalisés en 2016 et en 2017 pendant les vacances scolaires d'été.

Crauthem, welches in den 1970er Jahren gebaut wurde und den aktuellen Normen nicht mehr entspricht. Diese Anpassungen bedingen verschiedene Arbeiten an den Wänden, Böden und Decken des Gebäudes, so dass man von einer kompletten Renovierung sprechen kann.

Die ersten beiden Etappen betreffend die dringendsten Arbeiten, welche 2016 und 2017 während der Sommerferien durchgeführt werden.

Total des travaux / <i>Summe der Arbeiten</i> :	3.676.639,80 € HTVA (<i>ohne Mehrwertst.</i>)
Travaux à réaliser en 2016 et 2017 / <i>Für 2016 und 2017 auszuführende Arbeiten</i> :	1.309.000,00 € HTVA (<i>ohne Mehrwertst.</i>)
(dont 584.000,00 € pour 2016 et 725.000,00 € pour 2017 / <i>davon 584.000,00 € für 2016 und 725.000,00 € für 2017</i>).	

9

Plan d'aménagement abrégé de la forêt communale de Roeser 2014 - 2023

Le plan d'aménagement abrégé pour la forêt communale de Roeser est établi pour la période 2014-2023 est basé sur l'inventaire d'aménagement de 2012.

Le procès-verbal d'aménagement a pour objet de faire l'inventaire du domaine forestier communal et de définir l'orientation de la gestion de la forêt communale avec pour ligne directrice d'assurer la durabilité de l'écosystème forestier et d'optimiser les différentes fonctions écologiques et sociales de la forêt en parallèle de la production de bois de qualité.

9

Zusammengefasster Forstplan der Gemeindewälder 2014-2023

Der zusammengefasste Forstplan der Gemeindewälder von Roeser für die Periode 2014-2023 baut auf das Planungsinventar von 2012 auf.

Das Planungsprotokoll soll ein Inventar der Gemeindewälder darstellen und die zukünftige Orientierung der Nutzung definieren. Als Leitlinie gilt dabei, die Nachhaltigkeit des Ökosystems zu erhalten und die verschiedenen ökologischen und sozialen Funktionen des Waldes parallel zur Produktion von qualitativem Holz zu verbessern.

10

Budget 2015 - Modification budgétaire au service extraordinaire

Alimentation de l'article 4/470/221323/12002 en vue du paiement d'une facture en souffrance relative à l'installation de lampadaires : + 42.000,00 €.

Lors de la modification opérée le 20 octobre 2014, il avait été omis de considérer l'installation de lampadaires en suspens. Le boni définitif du budget 2015 (472.957,19 €) est largement suffisant pour couvrir cette dépense.

10

Haushalt 2015 - Anpassung im außerordentlichen Dienst

Speisung des Artikels 4/470/221323/12002 um die Zahlung einer Rechnung von Straßenleuchten zu ermöglichen: + 42.000,00 €.

Anlässlich der Haushaltsanpassungen vom 20. Oktober 2014, war die Installation von Straßenleuchten vergessen worden. Der definitive Überschuss des Haushaltes 2015 (472.957,19 €) erlaubt es, diese zusätzliche Ausgabe zu tätigen.

Vote / Abstimmung		
Oui / Ja	Non / Nein	Abstention(s) / Enthaltung(en)
Suzette Dostert-Wagener Tom Jungen Léonie Klein-Hoffmann Marianne Pesch-Dondelinger Renée Quintus-Schanen Edy Reding Jean-Paul Reiter	-	Nadine Brix Pierre Schumacher

Projet de plan de gestion des risques d'inondation - Avis

Le projet de plan de gestion des risques d'inondation (Hochwasserrisikomanagementplan) élaboré conformément aux dispositions de l'article 38 de la loi modifiée du 19 décembre 2008 relative à l'eau constitue l'élément principal de la mise en œuvre de la directive 2007/60/CE relative à l'évaluation et à la gestion des risques d'inondation.

Conformément aux dispositions de l'article 57, paragraphe 2, de la loi modifiée du 19 décembre 2008 précitée, le projet de plan de gestion des risques d'inondation est également soumis pour avis aux conseils communaux qui disposent d'un délai de quatre mois à partir de la communication dudit document. L'avis de la commune de Roeser doit parvenir à la Ministre de l'Environnement pour le 22 avril 2015 au plus tard.

Le comité de pilotage du contrat de rivière du bassin supérieur de l'Alzette a soumis une proposition d'avis. Le collège propose de reprendre la proposition d'avis du CDR, sous réserve de l'observation concernant le nombre d'habitants des localités de Livange, Berchem et Bivange affectés par les inondations qui ne semble pas réaliste mais supposé sur des hypothèses calculées.

Hochwasserrisikomanagementplan - Gutachten

Der Hochwasserrisikomanagementplan, welcher gemäß den Bestimmungen von Artikel 38 des modifizierten Gesetzes vom 19. Dezember 2008 betreffend das Wasser erstellt wurde, stellt das Hauptelement zur Umsetzung der Richtlinie 2007/60/CE betreffend die Evaluierung und das Management der Hochwasserrisiken dar.

Gemäß den Bestimmungen von Artikel 57, Abschnitt 2, des modifizierten Gesetzes vom 19. Dezember 2008, muss der Hochwasserrisikomanagementplan von den Gemeinderäten begutachtet werden. Diese verfügen über eine Frist von 4 Monaten ab der Zustellung des Dokumentes um ihr Gutachten zu verfassen. Das Gutachten der Gemeinde Roeser muss dem Umweltministerium bis zum 22. April 2015 zugestellt werden.

Das leitende Gremium des Flussvertrages des oberen Beckens der Alzette hat einen Vorschlag für dieses Gutachten unterbreitet. Der Schöfferrat schlägt vor, diesen Vorschlag zu übernehmen, mit der Bemerkung, dass die Zahl der Einwohner der Ortschaften Liwingen, Berchem und Biwingen, welche von Überschwemmungen betroffen sind, nicht realistisch erscheint.

Conduite d'adduction d'eau potable entre le réservoir Kockelscheuer et la localité de Livange

L'étude hydraulique du réseau propose la construction d'une extension du volume de stockage du réservoir Kockelscheuer. Afin d'éviter la construction coûteuse d'un nouveau château d'eau à Crauthem, les localités de Roeser, Crauthem, Peppange et Livange seront à l'avenir alimentées par la réserve d'eau sise en amont de Kockelscheuer.

Afin d'assurer la sécurité du service d'approvisionnement de cette zone unique, un nouvel axe de transport DN400 en fonte ductile sera posée entre l'ouvrage de stockage Kockelscheuer et le réseau de distribution Livange, traversant la future zone d'activité « Parc Luxite » et permettant de raccorder l'Aire autoroutier de Berchem.

Wasserzuführungsleitung zwischen dem Wasserbehälter Kockelscheuer und der Ortschaft Liwingen

Die hydraulische Studie des Wassernetzes schlägt eine Ausweitung des Volumens des Wasserbehälters Kockelscheuer vor. Um den kostenintensiven Bau eines neuen Wasserbehälters in Crauthem zu verhindern, werden die Ortschaften Roeser, Crauthem, Peppingen und Liwingen in Zukunft vom Wasserbehälter in Kockelscheuer versorgt.

Um die Sicherheit dieser einzigen Wasserversorgung zu gewährleisten, wird eine neue Zuleitung DN400 aus dehnbaren Gusseisen zwischen dem Wasserbehälter Kockelscheuer und dem Verteilungsnetz von Liwingen verlegt. Die Leitung verläuft durch die zukünftige Aktivitätszone „Park Luxite“ und erlaubt den Anschluss der Autobahnraststätte Berchem.

Devis estimatif détaillé / Detaillierter Kostenvoranschlag	
- Lot 1 - Conduite d'eau dn400fd entre le réservoir Kockelscheuer et la zone « Parc Luxite » / <i>Los 1 – Wasserzuleitung dn400fd zwischen dem Wasserbehälter Kockelscheuer und der Zone „Parc Luxite“ :</i>	400.000 €
- Lot 2 - Conduite d'eau dn400fd entre le ruisseau « Bibeschbaach » et l'échangeur de Bettembourg / <i>Los 2 – Wasserzuleitung dn400fd zwischen dem Bach „Bibeschbaach“ und dem Verteiler Bettembourg :</i>	950.000 €
- Montant total / <i>Summe</i> :	1.350.000,00 €
- Montant total général / <i>Summe inkl Mehrwertsteuer</i> :	1.579.500,00 €

13

Modification du règlement d'occupation des postes d'enseignement

Le règlement d'occupation des postes d'enseignement arrêté par le conseil le 28 avril 2014 est modifié. La modification concerne les articles 4, 6 et 15. La démarche transitoire figurant à l'article 9 est supprimée.

Le règlement a pour objet de régler l'occupation des postes du personnel de l'école communale de Roeser. Il s'applique aux seuls instituteurs admis à la fonction.

13

Abänderung der Verordnung zur Besetzung der Posten im Schuldienst

Die Verordnung zur Besetzung der Posten im Schuldienst, welche vom Gemeinderat am 28. April 2014 beschlossen wurde, wird abgeändert. Die Änderung betrifft die Artikel 4, 6 und 15. Die Übergangsbestimmung in Artikel 9 wird gestrichen.

Die Verordnung regelt die Besetzung der Posten durch das Personal der Grundschule Roeser. Es betrifft ausschließlich die Lehrpersonen, welche bereits zur Funktion zugelassen sind.

14

Confirmation d'un règlement provisoire d'urgence de la circulation

Confirmation, en application de l'article 5, paragraphe 3, alinéa 5 de la loi modifiée du 14 février 1955 concernant la réglementation de la circulation sur toutes les voies publiques de règlements provisoires édictés par le collège échevinal :

- règlement provisoire d'urgence de la circulation du 12 février 2015 relatif à la limitation de la circulation dans la rue du Brill à Roeser à l'occasion de travaux de terrassement.

14

Bestätigung einer provisorischen Verkehrsverordnung

Gemäß Artikel 5, Paragraph 3, Abschnitt 5 des modifizierten Gesetzes vom 14. Februar 1955 betreffend den Straßenverkehr auf allen öffentlichen Straßen, müssen Verkehrsverordnungen, welche vom Schöfferrat beschlossen wurden, durch den Gemeinderat bestätigt werden:

- Provisorisches Verkehrsreglement vom 12. Februar 2015 betreffend die Einschränkung des Verkehrs in der rue du Brill in Roeser anlässlich der Erdarbeiten.

15

Adhésion des communes de Fischbach, Colmar-Berg, Wahl et Goesdorf au SIGI

Le comité du SIGI ayant accepté l'adhésion des communes de Fischbach, Colmar-Berg, Wahl et Goesdorf, il reste au conseil communal de se prononcer en faveur de cette adhésion afin de la rendre effective conformément à l'article 5 (3) des statuts du syndicat.

15

Beitritt der Gemeinden Fischbach, Colmar-Berg, Wahl und Goesdorf zum Syndikat SIGI

Der Vorstand des „SIGI“ hat dem Beitritt der Gemeinden Fischbach, Colmar-Berg, Wahl und Goesdorf zugestimmt. Der Gemeinderat muss diese Beitritte genehmigen, gemäss Artikel 5 (3) der Statuten des Syndikats.

16

Autorisation d'un congé à mi-temps à une éducatrice

Demande de congé pour travail à mi-temps à partir du 1er juillet 2015 présenté par une éducatrice affectée à la Maison Relais en vertu de l'article 32,2 de la loi modifiée du 24 décembre 1985 fixant le statut général des fonctionnaires communaux.

16

Genehmigung der Halbtagsbeschäftigung einer Erzieherin

Anfrage auf Genehmigung einer Halbtagsbeschäftigung mit Wirkung auf den 1. Juli 2015 einer Erzieherin, welche in der Maison Relais beschäftigt ist. Die Anfrage erfolgt gemäss Artikel 32,2 des modifizierten Gesetzes vom 24. Dezember 1985 betreffend das Statut der Gemeindebeamten.

Questions orales des conseillers

Jean-Paul Reiter :

Plusieurs renards morts ont été trouvés les dernières semaines aux alentours de la localité de Roeser. Avez-vous des informations sur la cause du décès de ces animaux ? Est-ce qu'ils sont morts d'une mort naturelle ou est-ce qu'ils ont été empoisonnés ? Qui s'occupe de l'enlèvement des cadavres ? Est-ce qu'il existe une procédure pour les cas où la cause du décès d'un tel animal n'est pas déterminée ?

Réponse du bourgmestre : On demandera à notre conseiller écologique de se renseigner auprès de l'inspection vétérinaire et vous recevrez une réponse lors de la prochaine réunion du conseil communal.

Nadine Brix :

Dans l'édition du 4 mars dernier du Luxemburger Wort il était écrit que les dépôts de carburants pourraient être installés dans la commune de Roeser ? Est-ce qu'il s'agit là d'une information véridique ?

Réponse du bourgmestre : Il s'agit là d'une fausse nouvelle. Quand j'ai vu cet article, j'ai immédiatement contacté la journaliste et celle-ci m'a confirmé qu'il s'agit là d'une erreur matérielle qui s'est glissée dans son article lors de la préparation rédactionnelle avant l'impression du journal. Il s'agissait bien entendu des sites connus pour ces dépôts de carburants, en l'occurrence Mertert et Bascharage.

Nadine Brix :

Le Ministère de l'Education Nationale demande aux crèches et Maisons Relais d'établir un projet pédagogique. Avez-vous davantage d'informations concernant cette demande ?

Réponse du bourgmestre : Nous n'avons pas encore eu d'informations officielles concernant ce sujet. Cependant notre Maison Relais dispose depuis un certain moment d'un projet pédagogique. Mais jusqu'à présent ce genre de projets n'était pas obligatoire et n'était pas soumis à une autorisation ministérielle.

Nadine Brix :

Le chantier routier à Livange devant le centre commercial cause certains problèmes de circulation surtout pendant les heures de pointe. En plus de nombreux conducteurs passent par le parking du centre commercial pour se faufiler par après devant tous les autres conducteurs dans la file devant les feux de circulation. Ces conducteurs ne font aucune entrave aux règles du code de la route, mais ce comportement n'est pas très civique. Je me suis demandé si on ne pouvait pas demander aux services de la Police de contrôler ces gens sur

Mündliche Fragen der Gemeinderäte

Jean-Paul Reiter:

In den letzten Wochen wurden mehrere tote Füchse im Umfeld der Ortschaft Roeser gefunden. Haben Sie Informationen über die Umstände des Todes dieser Tiere? Sind sie einen natürlichen Tod gestorben oder wurden sie vergiftet? Wer entsorgt die Kadaver? Besteht eine Prozedur für den Fall, wo die Umstände des Todes eines solchen Tieres nicht geklärt sind?

Antwort des Bürgermeisters: Wir werden unseren Umweltberater bitten, bei der Veterinärinspektion nach zu fragen. Sie erhalten anlässlich der nächsten Gemeinderatsitzung eine Antwort auf ihre Frage.

Nadine Brix:

In der Ausgabe vom 4. März des Luxemburger Wort stand geschrieben, dass die geplanten Tanklager in der Gemeinde Roeser installiert werden könnten. Handelt es sich hier um eine Falschmeldung?

Antwort des Bürgermeisters: Es handelt sich tatsächlich um eine Falschmeldung. Nachdem ich diesen Artikel gelesen habe, habe ich die betroffene Journalistin kontaktiert und diese hat mir bestätigt, dass sich bei der Nachbearbeitung des Artikels ein materieller Fehler eingeschlichen hat. Es handelt sich natürlich um die bekannten Standorte für diese Tanklager, nämlich Bascharage und Mertert.

Nadine Brix:

Das Schulministerium hat die Kinderkrippen und Maisons Relais aufgefordert, ein pädagogisches Projekt zu erstellen. Haben Sie hier nähere Informationen?

Antwort des Bürgermeisters: Wir haben noch keine näheren Informationen in dieser Sache. Allerdings verfügt unsere Maison Relais bereits seit längerer Zeit über ein pädagogisches Projekt. Bis jetzt waren diese Projekte jedoch nicht obligatorisch und mussten nicht vom Ministerium genehmigt werden.

Nadine Brix:

Die Baustelle in Liwingen auf Höhe des Einkaufszentrums führt zu größeren Verkehrsproblemen besonders während der Spitzenstunden. Ferner fahren zahlreiche Autofahrer über den Parkplatz des Einkaufszentrums um sich später vor allen anderen Autofahrern am Anfang der Autoschlange vor den Verkehrsampeln einzureihen. Diese Autofahrer verstoßen gegen keine Verkehrsregel, trotzdem ist dieses Verhalten asozial und respektlos. Ich habe mich gefragt, ob die Polizei diese Autofahrer nicht auf dem Parkplatz kontrol-

le parking du centre commercial. S'ils ont un comportement si peu respectueux des autres, on pourrait effectivement contrôler s'ils respectent les autres règles du code de la route en ayant leurs papiers du véhicule en ordre respectivement en ayant des pneus avec un profil suffisamment bon.

Réponse du bourgmestre : Vu qu'il s'agit d'un parking privé, les services de la Police ne peuvent pas intervenir à cet endroit.

Léonie Klein-Hoffmann :

Est-ce que le collègue échevinal ne pourrait pas intervenir auprès des banques pour qu'un distributeur de billets supplémentaire soit installé dans notre commune ? Quels sont les critères d'après lesquelles les banques installent des distributeurs ?

Réponse du bourgmestre : Suite à une discussion que j'ai eue avec un responsable d'une banque qui a fermé ses portes ici à Crauthem, je sais qu'un distributeur de billets n'est pas très intéressant pour une banque du point de vue rentabilité. En outre, souvent les banques demandent à la Commune de mettre à disposition un endroit où une telle machine pourrait être installée. Le collègue échevinal est cependant d'avis qu'il n'est pas des attributions d'une administration communale de mettre à disposition d'une banque privée un local pour installer un distributeur de billets. Il y avait des discussions concernant l'affectation future des locaux où se trouvait l'agence de cette banque. Les responsables de la banque avaient affirmé qu'ils seraient d'accord à installer un distributeur à cet endroit, mais cela dépend évidemment également de l'accord du futur propriétaire des locaux.

Edy Reding :

Dans ce contexte je propose de contacter les responsables de la Poste. La Poste n'est pas une banque privée et nous avons une agence ici à Roeser.

Réponse du bourgmestre: Nous demanderons à la Poste s'il est possible d'installer un distributeur de billets ici à Roeser.

Marianne Pesch-Dondelinger :

A Bivange, dans la rue de Kockelscheuer, il y a régulièrement des voitures qui sont mal garées et qui empêchent les piétons à passer sur le trottoir. Pouvez-vous demander aux forces de l'ordre de faire des contrôles à cet endroit ?

Réponse du bourgmestre : Nous disposons d'une permission de voirie pour installer des bollards à cet endroit. Nous rappellerons à notre service technique d'installer ces bollards dans les meilleurs délais.

lieren könnte. Wenn sie schon so respektlos sind, könnte man doch überprüfen, ob die Papiere ihres Autos in Ordnung sind oder ob die Reifen das notwendige Profil haben.

Antwort des Bürgermeisters: Da es sich um einen privaten Parkplatz handelt, kann die Polizei nicht intervenieren.

Léonie Klein-Hoffmann:

Könnte der Schöffenrat nicht bei den Banken intervenieren, damit wir einen zusätzlichen Geldautomaten in unserer Gemeinde erhalten? Welches sind die Kriterien nach welchen diese Maschinen installiert werden?

Antwort des Bürgermeisters: Aufgrund einer Diskussion, welche ich mit dem Verantwortlichen der Bank hatte, welche ihre Filiale in Crauthem geschlossen hat, weiß ich, dass die Geldautomaten nicht interessant sind für die Banken, da nicht besonders rentabel. Ferner verlangen die Banken in solchen Fällen oft von der Gemeinde, dass ein Lokal für die Aufstellung des Automaten zur Verfügung gestellt wird. Der Schöffenrat ist der Ansicht, dass es nicht zu den Aufgaben der Gemeinde gehört, Banken Lokale für ihre Bankautomaten zur Verfügung zu stellen. Es gab jedoch auch Verhandlungen betreffend die zukünftige Nutzung der Räumlichkeiten, wo sich die Filiale dieser Bank befand. Die Verantwortlichen hatten in Aussicht gestellt, dass man hier eventuell einen Geldautomaten aufstellen könnte, wenn der zukünftige Besitzer der Räumlichkeiten damit einverstanden wäre.

Edy Reding:

In diesem Zusammenhang schlage ich vor, die Verantwortlichen der Post zu kontaktieren. Die Post ist keine Privatbank und verfügt über eine Filiale in unserer Gemeinde

Antwort des Bürgermeisters: Wir werden die Post kontaktieren und über die mögliche Einrichtung eines Geldautomaten in Roeser verhandeln.

Marianne Pesch-Dondelinger:

In der rue de Kockelscheuer in Biwingen sind regelmäßig Autos falsch geparkt. Diese Falschparker verhindern, dass Fußgänger den Gehweg benutzen können. Könnte man nicht die Polizei bitten, Kontrollen an dieser Stelle durch zu führen?

Antwort des Bürgermeisters: Wir haben die Genehmigung an dieser Stelle Poller auf zu stellen. Wir werden unseren technischen Dienst bitten, diese Poller schnellstmöglich aufzustellen.

Edy Reding :

J'ai été contacté par des particuliers qui ont vendu des terrains dans le cadre d'emprises à la Commune et qui n'ont pas encore été rémunérés. Je vous communiquerai les noms de ces particuliers après la séance et je vous demande d'intervenir auprès du notaire pour que cette situation soit réglée.

Réponse du bourgmestre : Nous allons intervenir pour que cette situation soit réglée dans les meilleurs délais.

Edy Reding :

Un citoyen de Livange m'a communiqué une photo d'un arbre à Livange dans la rue de Peppange qui devrait-être taillé. Est-ce que le collègue échevinal pourrait intervenir pour que cette coupe soit faite dans les meilleurs délais ?

Réponse du bourgmestre : Nous allons demander à notre service technique de faire le nécessaire.

Edy Reding:

Ich wurde von Mitbürgern kontaktiert, welche im vergangenen Jahr Gelände an die Gemeinde verkauft und ihr Geld noch nicht erhalten haben. Ich teile Ihnen die Namen der Betroffenen nach der Sitzung mit. Könnten Sie beim Notar intervenieren, damit diese Situation schnellstmöglich geregelt wird?

Antwort des Bürgermeisters: Wir werden beim Notar intervenieren.

Edy Reding:

Ein Einwohner aus Liwingen hat mir ein Foto eines Baumes in der rue de Peppange geschickt, welcher unbedingt geschnitten werden müsste. Kann der Schöffenrat dafür sorgen, dass dieser Schnitt schnellstmöglich gemacht wird?

Antwort des Bürgermeisters: Wir werden den technischen Dienst bitten, schnellstmöglich diese Arbeiten durch zu führen.

18

Création d'un poste d'expéditionnaire administratif

En prévision du départ à la retraite annoncé par une fonctionnaire, le collègue propose de créer un poste d'expéditionnaire administratif de manière à mettre en place un Bierger-Center, qui pour bien fonctionner nécessitera une équipe de 3 agents. Le Bierger-Center regroupera le bureau de la population, le service de l'état civil et la réception.

18

Schaffung eines Postens als „expéditionnaire administratif“

In Erwartung der angekündigten Pensionierung einer Beamtin schlägt der Schöffenrat vor, einen Posten als „expéditionnaire administratif“ zu schaffen um die Einrichtung eines „Bierger-Center“ zu ermöglichen. Dieses benötigt ein Team von mindestens 3 Agenten, um effizient funktionieren zu können. Das „Bierger-Center“ schliesst das Einwohnermeldeamt, den Zivilstand und die Rezeption zusammen.

19

Séance secrète : Démission d'un fonctionnaire administratif

Démission présentée par une fonctionnaire avec effet au 1^{er} mai 2016.

19

Geheimsitzung: Rücktrittsgesuch eines administrativen Beamten

Rücktrittsgesuch einer Beamtin mit Wirkung auf den 1. Mai 2016.

Chaque groupement politique peut s'exprimer sur une page du bulletin communal « De Buet » pour chaque séance du conseil communal pour expliquer son vote et présenter son point de vue concernant les points figurant à l'ordre du jour.

Jede politische Partei verfügt über eine Seite im Gemeindeblatt „De Buet“ pro Gemeinderatssitzung, um ihr Abstimmungsverhalten zu begründen beziehungsweise ihre Standpunkte zu einzelnen Punkten der Tagesordnung zu erklären.



**LSAP Fraktioun
Gemeng Réiser**

Stellungnahme zur Gemeinderatssitzung vom 30. März 2015

Zu Punkt 3.2 der Tagesordnung betreffend die Erstellung eines kommunalen Jugendplanes.

Bei dieser Konvention geht es darum, gemeinsam mit der Gesellschaft ohne Gewinnzweck « 4motion » in mehreren Phasen einen kommunalen Jugendplan zu erstellen. In der ersten nun genehmigten Phase wird eine Bestandsaufnahme erstellt, dies in Zusammenarbeit mit dem Jugendhaus, den kommunalen Vereinen und freiwilligen Jugendlichen unserer Gemeinde. Diese Situationsanalyse der « Réiserbänner Jugend » legt die Ist-Situation dar, macht eine Stärken- und Schwächenanalyse der Jugendpolitik unserer Gemeinde und wird in einem Jugendforum am Ende des Jahres münden, welcher Vorschläge für Verbesserungen erstellen soll und in der Gründung eines kommunalen Jugendbeirates abschliessen soll. Somit wird ein weiteres Engagement der LSAP-CSV-Koalition der Schöffenratserklärung erfüllt.

Zu Punkt 8.0 der Tagesordnung betreffend die Renovation der Crauthemer Schule.

Die LSAP-Fraktion unterstützt den Schöffenrat zum Einen bei der Initiative die Crauthemer Schule, welche aus der Mitte der 70er, beziehungsweise vom Anfang der 80er Jahre besteht, in den kommenden Jahren etappenweise zu renovieren und Instandsetzungsarbeiten durch zu führen. Zum Anderen unterstützen wir Sozialisten ebenfalls die Entscheidung, diese Arbeiten so durch zu führen, dass zuerst die Arbeiten durchgeführt werden, die keinen Einfluss auf den normalen Schulbetrieb haben werden und während der Sommerferien in den Jahren 2016 und 2017 durchgeführt werden können. Die Arbeiten, welche einen Umzug einzelner Klassen voraussetzen, sollen erst dann durchgeführt werden, wenn die neue Schule in Berchem bezugsfertig ist. Die Alternative zu diesem Schritt wäre die Installation provisorischer Schulcontainer gewesen, was nicht nur zum Nachteil der betroffenen Kinder und Lehrer gewesen wäre, sondern auch einen finanziellen Aufwand von über 1 Million Euro nach sich gezogen hätten. Dieses « verlorene » Geld kann durchaus besser investiert werden.

Prise de position de la séance du conseil communal du 30 mars 2015

Concernant le point 3.2 de l'ordre du jour sur une convention relative au plan communal jeunesse.

Cette convention prévoit en collaboration avec l'asbl. « 4motion » l'établissement en plusieurs phases d'un plan communal jeunesse. Dans une première phase, il sera fait une analyse de la situation actuelle, ceci en collaboration avec la Maison des Jeunes, les clubs et associations de la commune et des jeunes volontaires. Cette analyse fera état de la situation actuelle, des points forts et des faiblesses de la politique jeunesse communale et préparera un « forum jeunes » vers la fin de l'année. Ce forum fera des propositions d'améliorations et devrait conclure dans la création d'un conseil consultatif de la Jeunesse. La coalition LSAP-CSV réalise ainsi un autre engagement pris dans la déclaration politique du collège échevinal en 2011.

Concernant le point 8.0 de l'ordre du jour sur la rénovation et mise en conformité du bâtiment scolaire de Crauthem

Le groupe politique LSAP soutient le collège échevinal dans sa démarche de rénover le bâtiment scolaire de Crauthem, qui date en partie du milieu des années 70 et en partie du début des années 80, en plusieurs étapes. D'autre part, nous suivons la décision du collège échevinal de réaliser d'abord les travaux qui ne gêneront pas le fonctionnement normal de l'école, qui peuvent donc être réalisés pendant les vacances scolaires des années 2016 et 2017. Les travaux de rénovation qui demandent un déménagement de certaines classes seront seulement réalisés après l'achèvement du nouveau bâtiment scolaire à Berchem. L'alternative à cette démarche aurait été l'installation de conteneurs provisoires, ceci au désavantage des écoliers et de leurs enseignants concernés, de même que cette solution provisoire aurait coûté plus qu'un million d'Euros. Cet argent « perdu » vaut mieux être investi dans la rénovation, respectivement la construction du nouveau campus scolaire à Berchem-Bivange.

Chaque groupement politique peut s'exprimer sur une page du bulletin communal « De Buet » pour chaque séance du conseil communal pour expliquer son vote et présenter son point de vue concernant les points figurant à l'ordre du jour.

Jede politische Partei verfügt über eine Seite im Gemeindeblatt „De Buet“ pro Gemeinderatssitzung, um ihr Abstimmungsverhalten zu begründen beziehungsweise ihre Standpunkte zu einzelnen Punkten der Tagesordnung zu erklären.



**CSV Fraktioun
Gemeng Réiser**

Position der CSV-Fraktion zu der Gemeinderatssitzung vom 30. März 2015

Punkt 1.1: *Communications du Collège Echevinal*

Nach den Gemeinderatswahlen 2011 und dem Zustandekommen einer Koalition zwischen LSAP und CSV hatten die beiden Vertreterinnen der CSV im Gemeinderat, Suzette Dostert-Wagener und Marianne Pesch-Dondelinger, beschlossen, den Posten der ersten Schöffin untereinander aufzuteilen.

In der Gemeinderatssitzung vom 30. März 2015 hat Suzette Dostert nun ihren Rücktritt als 1. Schöffin offiziell angekündigt. Sie dankte Bürgermeister Tom Jungen und der 2. Schöffin Renée Quintus für die gute Zusammenarbeit im Schöffenrat zum Wohl der Bürger während der vergangenen Jahre. Der Dank galt aber auch sämtlichen Gemeinderatsmitgliedern sowie dem Gemeindepersonal und den Mitgliedern aller Arbeitsgruppen, Kommissionen und Syndikate mit denen sie im Lauf der Jahre zusammen gearbeitet hat.

Nachdem der Innenminister diesem Rücktritt zugestimmt hat, wird die Gemeinderätin Marianne Pesch-Dondelinger den freigewordenen Posten als erste Schöffin nach ihrer Vereidigung antreten.

Marianne Pesch hat ihrer Vorgängerin für ihre wertvolle Arbeit gedankt und ihr sowie dem ganzen Gemeinderat versichert, während der kommenden Monate in ihrem Sinn gemäß der Schöffenratserklärung die Arbeit im Schöffenrat weiterzuführen.

Zum Punkt 3.2 : *Convention de partenariat relative au plan communal jeunesse*

Einstimmig wurde die Konvention zwischen der Gemeinde Roeser und der Vereinigung 4Motion angenommen welche den „Kommunalen Jugendplan“ bei der Ausarbeitung begleiten.

Die CSV-Fraktion steht dieser Zusammenarbeit zwischen den politischen Verantwortlichen, dem Jugendhaus, den Vereinen und der hierfür neu eingesetzten Arbeitsgruppe positiv gegenüber.

Die Jugend ist unsere Zukunft, wie sie auch die Zukunft des öffentlichen Lebens ist, dem Weiterbestehen von Vereinen und gemeinnützigen Organisationen.

Wenn die Bedürfnisse der Jugend erfasst sind, werden sämtlichen Akteure einen Jugendbeirat oder eine spezifischen Jugendkommission aufstellen.

Punkt 11.0 : *Projet de plan de gestion des risques d'inondation - Avis*

Die fünf Mitgliedsgemeinden des Flussvertrages der Oberen Alzette (Contrat de rivière du bassin supérieur de l'Alzette) haben sich bei ihrer letzten Vorstandssitzung dazu entschieden, eine gemeinsame Stellungnahme zum Hochwasserrisiko-Managementplan auszuarbeiten.

Der „Réiserbann“ mit seinem Überschwemmungsgebiet ist zusammen mit Hesperingen von jeher für die Stadt Luxemburg ein vorgelagertes Auffangbecken bei starkem Niederschlag. Aus diesem Grund ist die Gemeinde Roeser Gründungsmitglied der Flusspartnerschaft und wird im „Comité de Pilotage“ durch die CSV-Gemeinderätin Marianne Pesch vertreten.

Dieser Plan, welcher für die kommenden 6 Jahre aufgestellt wurde, versucht die mögliche Hochwasserproblematik aufzuzeichnen. Gefahrenpunkte wurden analysiert und es wurde untersucht welche Maßnahmen gezielt dazu beitragen können die Gefahr von Hochwasser vor Ort, aber auch in den vor- und nachgelagerten Gemeinden, zu vermeiden.

Auch wenn in den vergangenen Jahren schon viel in Sachen Hochwasser geschehen ist und es seit längerem kein „Jahrhunderthochwasser“ mehr gegeben hat, muss man alle Möglichkeiten ausschöpfen um den Folgen von Naturkatastrophen vorzubeugen.

Chaque groupement politique peut s'exprimer sur une page du bulletin communal « De Buet » pour chaque séance du conseil communal pour expliquer son vote et présenter son point de vue concernant les points figurant à l'ordre du jour.

Jede politische Partei verfügt über eine Seite im Gemeindeblatt „De Buet“ pro Gemeinderatssitzung, um ihr Abstimmungsverhalten zu begründen beziehungsweise ihre Standpunkte zu einzelnen Punkten der Tagesordnung zu erklären.



**déli gréng Fraktioun
Gemeng Réiser**

GEMENGEROT 31.03.2015

- Ons Positiounen zu eenzelne Punkten

PUNKT 1.3

Ons éischt Schaffen d'Madame Suzette Dostert huet ugekënnegt datt si elo an der zweeter Halschent vun der Amtszeit, ewéi ofgemaach, an hirem Mandat als Schäfte vun der Madame Marianne Pesch ofgeléist gëtt. **déli gréng Réiserbann soen der Mme Dostert Merci** fir hiren Asaz zum Wuel vun onser Gemeng a wënschen hir dat Beschit fir den neie Liewensofschneitt. Zur selwechter Zeit **wënsche mir der Mme Pesch e gutt Geléng** fir déi nei Aufgaben.

PUNKT 3.2

Bei dësem Punkt ass e Budget gestëmmt gi fir e Plang opzestellen, bei deem ons Jugend méi staark an d'Gemengeliewen agebonne gëtt. Am grouse Ganze sinn **déli gréng** säit jeehier fir d'**Jugendparticipatioun** agetrueden. Jonk Leit stellen ons Zukunft duer, an hiert Wuert ass wichteg! An deem Seen kenne mir des Demarche nëmmen ënnerstëtzen

PUNKT 7.0

An der Kockelscheierstrooss zu Béiweng soll duerch de Bau vu 4 Eefamilljenhaiser déi lescht Baulück virum Enn vum Bauperimeter, gefëllt ginn. Dem PAP läit e Rapport vun der Cellule d'évaluation vum Ministère de l'Intérieur bei, dee virschléit ob dëser Platz eng Stéchstrooss fir de Projet d'envergure **Fennecken** virzegesinn. Well mir **géint de Projet d'envergure** sinn, hunn mir des Positioun net gutt geheescht an dem PAP mat 4 Haiser ouni Stéchstrooss zougestëmmt.

PUNKT 9.0

D'Equipe vum Fierschter huet de **plan d'aménagement abrégé de la forêt communale** virgestallt. Dobäi ass kloer ginn, datt ons Bëscher eng intelligent Bewirtschaftung an en ausgeglachend Verhältnis vu jonken, zu mëttel- resp. ale Beem opweisen. Och déi wirtschaftlech a sozial Aufgabe vun de Bëscher sinn mat der ekologescher Funktioun ofgestëmmt, wat wichteg ass.

PUNKT 11.0

All 6 Joer gëtt vum Waasserwirtschaftsamt en neie „**Hochwasserrisikomanagementplan**“ opgestallt. Réiser ass als Anzugsgebitt vum ieweschten Uelzechlaaf e Risikogebitt. D' Moossnahmen déi an dësem Dokument virgeschloe gi betreffen d' Vermeidung, de Schutz an d' Preventioun a maachen an onsen Ae Sënn, zemools se och maassgeeblech zum Ëmweltschutz bäidroen.

POINT 1.3

Madame Suzette Dostert sera, comme convenu après les élections, remplacée par Madame Marianne Pesch dans sa fonction de premier échevin; **déli gréng Réiserbann remercie Madame Dostert** pour son engagement politique et au conseil communal et au au collège échevinal dans l'intérêt de notre commune et lui souhaite chance et santé pour sa nouvelle étape de vie; quant à **Madame Pesch, nous lui souhaitons pleine réussite** dans sa nouvelle tâche.

POINT 3.2

Ce point concerne le vote d'un budget servant à établir un plan d'action qui vise une **implication accrue de nos jeunes** dans la vie communale; comme en principe et depuis toujours, **déli gréng** prônent une participation plus intense de ces jeunes qui garantiront notre avenir, nous soutenons cette initiative.

POINT 7.0

À Bivange, la construction de 4 maisons unifamiliales comblera dans la rue de Kockelscheuer le dernier vide avant les limites du périmètre constructible. Au PAP concerné, est joint un rapport de la cellule d'évaluation du Ministère de l'Intérieur, qui recommande de prévoir en ces lieux une rue de liaison vers le projet d'envergure **Fennecken**. Etant que **nous sommes contre ce projet d'envergure**, tel qu'il est prévu, nous avons donné notre accord au PAP avec les 4 maisons, sous réserve d'y éliminer cette rue de liaison.

POINT 9.0

L'équipe du garde-forestier a présenté le **plan d'aménagement abrégé de la forêt communale**. Il en ressort que nos forêts présentent une exploitation intelligente avec un équilibre judicieux en ce qui concerne l'âge des arbres. De même, et ce n'est pas la moindre des choses, les rôles économique et social des forêts sont en harmonie avec leur fonction écologique.

POINT 11.0

Tous les 6 ans, l'Administration de la Gestion de l'Eau **établit un nouveau „plan de gestion des risques d'inondation“**. Faisant partie du territoire du cours supérieur de l'Alzette, Roeser est considéré comme zone à risque. Les mesures proposées dans ce plan concernent évitement, protection et prévention et sont à nos yeux d'autant plus justifiées qu'elles contribuent à la protection de l'environnement.

Astuces pour une pâtisserie saine



Depuis 2007, l'association sans but lucratif „Fit Réiser“ s'engage pour la propagation d'un mode de vie sain de la population. A côté des nombreuses manifestations sportives organisées les dernières années, la promotion d'une alimentation saine est également très importante pour les responsables de l'association. Voilà pourquoi « Fit Réiser » publiera à partir de ce numéro des recettes de gourmandises saines qui ont été créées par la « Ligue Médico Sociale ».

Astuces pour une pâtisserie saine

Farine

La farine intégrale est meilleure pour la santé car elle contient plus de vitamines, de substances minérales et de fibres alimentaires. En outre, elle est plus nourrissante. Pour les pâtisseries la farine du type 1050 est particulièrement indiquée. Cette farine est de couleur plus claire que la farine du type 1550. La farine du type 1050 peut être substituée à la farine blanche sans changement de la recette. Toutes les recettes de pâtisserie peuvent être réalisées à base de farine intégrale.

Levure en poudre

Pour les pâtisseries à base de farine intégrale la poudre à lever bio (crème de tartre) est particulièrement adaptée. Elle ne contient pas de phosphates et n'a pas de goût particulier.

Matière grasse

L'huile végétale peut être substituée au beurre pour la réalisation de nombreux gâteaux. L'huile végétale est moins nocive pour la santé. L'huile de colza se prête bien à la réalisation de pâtisseries et contient des graisses Ω - 3.

Sucre

Le sucre roux est plus goûteux que le sucre normal. La teneur en sucre des gâteaux doit être limitée le plus possible. Le sucre vanillé peut être utilisé pour affiner le goût des gâteaux.

Gâteau aux Pommes - 50 minutes de cuisson à 180°C air pulsé

Ingrédients	Poids	Préparation
Yaourt nature	200 g	<ul style="list-style-type: none"> - mélanger le yaourt, l'huile ou le beurre et le sucre - ajouter les oeufs un à un, bien mélanger - mélanger la poudre à lever avec la farine, ajouter à la pâte - mélanger - (ajouter le rhum, mélanger) - graisser et fariner un moule rond - éplucher et laver les pommes et couper en fines tranches - verser la moitié de la pâte dans le moule - introduire la moitié des tranches de pommes verticalement dans la pâte et saupoudrer de cannelle et de sucre vanillé - verser le reste de la pâte sur les pommes - introduire le restant des pommes dans la pâte et saupoudrer de cannelle - cuire au four à 180°C air pulsé pendant 50 à 60 minutes
Sucre brun	150 g	
Huile ou Beurre	100 g	
Farine de blé complète type 1050	300 g	
Poudre à lever bio - Weinsteinbackpulver	3/4 paquet - 3 c.à.c. rases	
Oeufs	4	
Pommes - Boscop	4	
Sucre vanillé	1 sachet	
Cannelle		
Rhum – à volonté	2 à 4 c.à.s.	



Exposition : Konscht - an Hobbymaart am Réiserbann

L'Administration Communale
de Roeser

en collaboration avec la

commission de la culture

organisera

les 21 et 22 novembre 2015

l'exposition

Konscht - an Hobbymaart am Réiserbann

En cas d'intérêt, veuillez envoyer le talon réponse
pour le **3 juillet 2015 au plus tard** à :

**Administration communale de Roeser
- Secrétariat -
40, Grand-rue
L-3394 ROESER**

Peuvent participer
à cette exposition :
**tous les amateurs,
associations ou
similaires.**

**La mise à disposition
du stand est gratuite
pour les résidents de la
commune de Roeser.**

**Panneaux en acier
sur place.**

Nom	
Prénom	
Adresse	
Localité	
Hobby pratiqué	
Numéro tél.	

Stand 2,80 X 0,70 m = 15,00 €

Courant électrique

oui non

Travaux sur place

oui non

(cocher ce qui convient)

Cours communaux - Session 2015/2016

organisés par l'administration
communale de Roeser en collaboration
avec le Club « Eist Heem »
et l'asbl « Fit Réiser »

Catégorie 1 (50 €) : Cours « Fit Réiser »

Code	Cours	Frais suppl.	Jour / Heure / Lieu	Début du cours	Durée	Chargés de cours
CF01	Gymnastique Dames	non	Lundi de 19h30 à 20h30 Centre sportif à Crauthem (salle Léon Maroldt)	05.10.2015	Jusqu'au 11.07.2016	Gautier Lucie
CF02	Gymnastique « Wantertaining »	non	Mardi de 18h30 à 19h30 Centre sportif à Crauthem (salle Leo Schiltz)	06.10.2015	Jusqu'au 15.03.2016	Guy Quintus
CF03	Nordic Walking	non	Lundi et mercredi de 9h00 à 10h30 Jeudi de 18h30 à 20h00	05.10.2015	Jusqu'au 11.07.2016	Guy Quintus
CF04	Laftreff	non	Samedi à 9h45 Parking Herchesfeld à Crauthem	03.10.2015	Jusqu'au 25.06.2016	Eric Corrigan
CF05	Zumba Gold	non	Vendredi de 18h30 à 19h30 Club Eist Heem à Berchem	02.10.2015	Jusqu'au 08.07.2016	Diane Elsen
CF06	Zumba	non	Jeudi de 19h30 à 20h30 Centre sportif à Crauthem (salle Czekanowicz)	08.10.2015	Jusqu'au 14.07.2016	
CF07	Pilates	non	Vendredi de 17h30 à 18h30 Centre sportif à Crauthem (salle Czekanowicz)	02.10.2015	Jusqu'au 08.07.2016	Ursula Schinzel

Catégorie 2 (50 €) : Cours artistiques

Code	Cours	Frais suppl.	Jour / Heure / Lieu	Début du cours	Durée	Chargés de cours
CA01	Peinture acrylique (initiation)	oui	Mercredi de 14h00 à 17h00 Ecole de Peppange	14.10.2015	Jusqu'au 16.03.2016	Anne-Marie Capesius
CA02	Floristikcours	oui	Mercredi de 19h00 à 21h00 Club Eist Heem à Berchem	14.10.2015 (10 séances à 2 heures)	Jusqu'au 06.07.2016	Jeanette Lobner

Cours communaux - Session 2015/2016

organisés par l'administration
communale de Roeser en collaboration
avec le Club « Eist Heem »
et l'asbl « Fit Réiser »

Catégorie 3 (60 €) : Cours linguistiques

Code	Cours	Frais suppl.	Jour / Heure / Lieu	Début du cours	Durée	Chargés de cours
CL01	Langue luxembourgeoise (1 ^{re} année)	non	Mercredi de 19h00 à 20h30 Maison communale (salle des cours communaux)	07.10.2015	Jusqu'au 13.07.2016	Monique Schockmel
CL02	Langue française (1 ^{re} année)	non	Mardi de 19h00 à 20h30 Maison communale (salle des cours communaux)	06.10.2015	Jusqu'au 12.07.2016	Hofer Stéphane
CL03	Langue portugaise (2 ^e année)	non	Lundi de 19h00 à 20h30 Maison communale (salle des cours communaux)	05.10.2015	Jusqu'au 11.07.2016	Lopes Ramos Maria
CL04	Langue portugaise (1 ^{ère} année)	non	Jeudi de 19h30 à 21h00 Maison communale (salle des cours communaux)	08.10.2015	Jusqu'au 14.07.2016	Lopes Ramos Maria

Catégorie 4 (75 €) : Cours à caractère spécial

Code	Cours	Frais suppl.	Jour / Heure / Lieu	Début du cours	Durée	Chargés de cours
CS01	Recabac	non	Mardi de 18h30 à 20h30 Centre sportif à Crauthem (salle Théid Czekanowicz)	29.09.2015	Jusqu'au 12.07.2016	Thoma Waltraud

Inscription aux cours et paiement de la taxe d'inscription

- L'inscription se fait exclusivement par le formulaire ci-contre. Le formulaire d'inscription devra parvenir à l'administration communale pour le **11 septembre 2015** au plus tard.
- Au cas où votre inscription sera retenue, vous recevrez une confirmation d'inscription qui reprendra la taxe d'inscription.
- Un délai de 10 jours après envoi de la confirmation d'inscription est accordé pour annuler une inscription. Après ce délai l'inscription est considérée comme définitive et la facture est envoyée. Dès l'envoi de la facture l'inscription n'est plus annulable sauf sur justification médicale avant le commencement des cours. Le paiement doit se faire au moyen du virement imprimé joint à la facture.
- La taxe d'inscription ne comprend pas les frais de participation éventuels demandés par les chargés de cours. Ces frais supplémentaires sont à payer lors du premier cours au chargé de cours.
- Pour les non-résidents un supplément de 15 € sera prélevé.
- L'administration communale se réserve le droit d'annuler un cours au cas où le nombre de participants serait insuffisant (minimum 8 personnes). En cas d'annulation d'un cours, la somme virée sera remboursée.
- Des renseignements supplémentaires peuvent être demandés à l'administration communale au numéro de téléphone 36.92.32.221

Cours communaux - Session 2015/2016

organisés par l'administration
communale de Roeser en collaboration
avec le Club « Eist Heem »
et l'asbl « Fit Réiser »

Formulaire d'inscription aux cours communaux

Le formulaire est à renvoyer dûment complété à l'administration communale, 40 Grand-rue, L-3394 Roeser pour le **11 septembre 2015 au plus tard**.

Nom et Prénom	
N° et rue	
Localité	
Code postal	
Téléphone	

Catégorie 1 (50 €) : Cours « Fit Réiser »

- | | | | |
|---------------------------------|---------------------------|-------------------------------|------------|
| <input type="checkbox"/> * CF01 | Gymnastique Dames | <input type="checkbox"/> CF05 | Zumba Gold |
| <input type="checkbox"/> CF02 | Gymnastique Wanertraining | <input type="checkbox"/> CF06 | Zumba |
| <input type="checkbox"/> CF03 | Nordic Walking | <input type="checkbox"/> CF07 | Pilates |
| <input type="checkbox"/> CF04 | Laftreff | | |

Catégorie 2 (50 €) : Cours artistiques

- | | | | |
|---------------------------------|---------------------------------|-------------------------------|----------------|
| <input type="checkbox"/> * CA01 | Peinture acrylique (initiation) | <input type="checkbox"/> CA02 | Floristikcours |
|---------------------------------|---------------------------------|-------------------------------|----------------|

Catégorie 3 (60 €) : Cours linguistiques

- | | | | |
|---------------------------------|--|-------------------------------|---|
| <input type="checkbox"/> * CL01 | Langue luxembourgeoise
(1 ^{ère} année) | <input type="checkbox"/> CL03 | Langue portugaise
(2 ^e année) |
| <input type="checkbox"/> CL02 | Langue française
(1 ^{ère} année) | <input type="checkbox"/> CL04 | Langue portugaise
(1 ^{ère} année) |

Catégorie 4 (75 €) : Cours à caractère spécial

- | | |
|---------------------------------|---------|
| <input type="checkbox"/> * CS01 | Recabic |
|---------------------------------|---------|

* cocher la case correspondante

....., le
Lieu Date Signature



Musées de Peppange

08.05.2015

Vendredi 8 mai à 16h :

**Inauguration de la forge et présentation
des nouvelles dénominations des musées**

Les nouvelles dénominations sont :

Musée Rural et Artisanal
Musée de Calèches Grande-Duchesse Charlotte
Forge et Métallurgie



Frankfurt am Main

Samschdes, den 9. Mee 2015

Den FRAENTREFF RÉISERBANN ASBL



fiert op

Frankfurt.



Départ zu Réiser bei der Kierch : 7.00

Retour zu Frankfurt: 18.00

**Shopper an der MyZeil, eent vun deenen
gréissten Akafszentren aus Däitschland,**

eng Fahrt mat dem Ebbelwei-Express,

**eng Stadbesichtigung zu Fouss
oder am Doppeldecker,**

**Ausstellungen vum Monet, Jules Verne,
an vun Buddhastatuen.....**

hei kënt jiddereen op seng Käschten.

**Provisoresch Umeldung
beim Spaus Michèle**

GSM: 661 367 057

**Matt der Iwwerweisung
vun 30.-€
ass är Umeldung definitiv.**

CCRA

LU59 0090 0000 2412 3713

Fraentreff Réiserbann asbl.

Contrôle annuel des bornes frontières

samedi, 9 mai 2015



Le collège des bourgmestre et échevins de la commune de Roeser et le conseil municipal de la commune de Zoufftgen ont l'honneur et le plaisir de vous inviter au

CONTRÔLE ANNUEL DES BORNES FRONTIÈRES

entre les Communes de Roeser et de Zoufftgen
qui aura lieu le

samedi, 9 mai 2015

Rendez-vous à 9.45 heures devant la maison communale de Roeser pour un départ en commun au lieu de rencontre avec les participants de la commune de Zoufftgen.

A midi : barbecue offert par la Commune de Roeser.

**Vous êtes prié
de confirmer votre
participation au
secrétariat communal**

(tél. : 36 92 32 - 1)
pour le **6 mai 2015**
au plus tard.

Harmonie Municipale
„Les Echos de l'Alzette“ Roeserbann asbl.

Gala Concert 2015

Samschdes, den 9. Mai 2015



Samschdes, den 9. Mai 2015

am Sall Fr. Blouet zu Réiser um 20,00 Auer

Et spillen fir lech:

Eis Jugendmusek Ritmo,

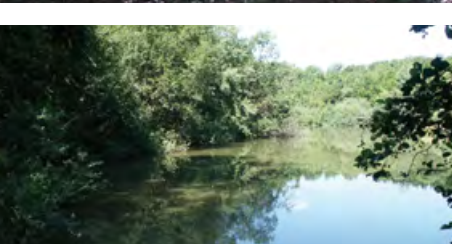
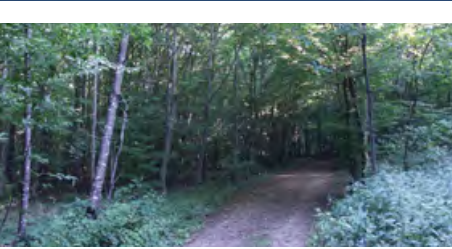
Direktioun: Amaury Goffinet

Eis Réiserbänner Musek,

Direktioun: Dominique Goffinet

Fräien Entrée

Kontakt
Jean-Paul REITER
Tel: 368637
hmr@hmr.lu



En Dag am Bësch den 10. Mee 2015

Zesumme mat verschiddene Veräiner aus der Gemeng an der Naturverwaltung organiséiert d'Gemeng Réiser an Zesummenaarbecht mat der Ëmweltkommissioun

den 10. Mee 2015

**e gesellegen Dag am Bësch
um Herschesfeld.**

Vun 10 bis 16.00 Auer

sidd dir häerzlech agelueden un engem flotte Bësch-Rallye deelzehuelen. Op verschiddene Statioune gëtt **d'Erwäche vum Bësch** am Fréijoer duerch interessant Informatiounen illustréiert.

Um 13.00 Auer

séngt de Kannerchouer „Réiserbänner Wisepiipseren“ e Fréihjorsconcert.



Restauratioun: Spezialitéiten ëm a mat Kraider

Gegrillte Kraiderwurst - Grompere mat Sauerrahm a Kraider - Veggie-Burger - waarm Äppel - traditionell Tarte flambée - Tarte flambée gratinéiert mat Kéis - Tarte flambée mat Äppel a Kanéil



Dës Manifestatioun ënnerstëtzt den neie Projet "Nahrungssicherheit und Klimawandel im Burkina Faso", den d'Reiser Gemeng am Kader vum Klimabündnis agangen ass.

Kirrwiller – Royal Palace

Mëttwoch, den 13. Mee 2015

Kirrwiller – Royal Palace

Zesumme mam Club Senior “Schwaarze Wee” vun Diddleng fuere mir op Kirrwiller an de Royal Palace.

No engem Mëttegiessen (Foie gras de canard fait maison, petit pain paprika figue / Carré de veau aux légumes du moment, gratin de pommes de terre / L’assiette gourmande) am Restaurant “Le Majestic” kucke mir eis de neie Spektakel “La Revue des Merveilles” un a loossen eis verzauberen vu villen artisteschen Duerstellungen, Danz a Musék.

Après un menu au restaurant “Le Majestic” nous admirons le nouveau spectacle “La Revue des Merveilles” à Kirrwiller au Royal Palace.

Wéini?	Mëttwoch, den 13. Mee 2015
Départ?	08.00 Auer Gare Bierchem
Retour?	géint 17.30 zu Kirrwiller
Präis?	100€ (Busrees, Menü, Spektakel)
Info:	weg. bis spéitstens den 30. Abrëll 2015 umellen!!



Club EIST HEEM

**54, rue Oscar Romero
Bierchem**

Tel.: 36 55 73



COSL Spillfest

14 mai 2015

34.

COSL

SPILLFEST

SPORT A SPILL FIR D'GANZ FAMILL • SPORTS ET JEUX POUR TOUTE LA FAMILLE



TOMBOLA GRATUITE
1^{er} prix: un iPad Air par BGL BNP Paribas
2^e prix: un vélo par Coctus
3^e prix: un voyage pour 4 pers. à Cologne par Voyages Emile Weber

KOCKELSCHEUER

14 MAI 2015

WWW.SPILLFEST.LU



Invitation aux musées

16 et 17 mai 2015

Invitation aux musées Porte-Ouverte aux musées luxembourgeois

Programme à Peppange:

Musée Rural :

À partir de 10 hres jusqu'à 16 hres:

Visites guidées individuelles ou pour groupes
selon disponibilité de nos guides.

À partir de 12 hres Menu:

Jambon, frites et salade à volonté au Café du
Musée Rural au prix de 18€ par personne

Musée de Calèches:

Guidages de 10 hres à 17 hres



Musée Rural et Artisanal



Musée de Calèches
Grande-Duchesse Charlotte



Forge et Métallurgie

Peppange

Konferenz-Atelier

20. und 21. Mai 2015



Peppange



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Culture



RÉISERBANN
d'Réiser Gemeng

Für weitere
Informationen und zur
Anmeldung:

Musée Rural et Artisanal
Peppange
38, rue de Crauthem
L-3390 PEPPANGE

Tel.: 51 69 99
contact@musee-rural.lu

Konferenz-Atelier

20. und 21. Mai 2015
jeweils von 14 -17 Uhr 30

Flachs, Textilfasern, Nähkurs

Textilkunst:
Ein wahres Vergnügen!

Kunterbunte, gedeckte ruhige Farben oder einfach nur ein schlichtes Weiß, so wie es die Weißstickerin von früher liebte. Ein farbenfrohes Schauspiel von einer Mannigfaltigkeit an Materialien umgarnt. Doch welches waren die ersten Fasern die die Menschen zu nutzen wußten? Die Konferenz soll die Geschichte der Textilfasern aufleben lassen und die moderne Textilkunst fördern, die jeden zur Kreativität anspornt.

Die Aktivität umfaßt:

- Führung durch das Bauern- Handwerksmuseum.
- Besuch der Näh- und Webwerkstatt.
 - Erklärungen zur Gewinnung der Flachsfasern und ihre Weiterverarbeitung zum Webstoff (Leinwand).
- Konferenz: Allerlei Wissenswertes zu einer Vielzahl von Naturfasern, wie Baumwolle, Wolle und Seide, sowie von synthetischen Fasern.
- Nähkurs: Eine dem Weben ähnliche Nähtechnik wird gezeigt und geübt. Alle Teilnehmer dürfen sich einen Stoff aus Baumwolle mit dazu passendem Garn aus unserem Sortiment auswählen.

Besuch des Bauern- und Handwerksmuseums mit

Konferenz von 14-16 Uhr:

8€ pro Teilnehmer

Nähatelier von 16-17 Uhr 30:

5€ pro Teilnehmer (Material einbegriffen)

Grousselteren am Fall vun Trennung

Donneschdeg, den 21. Mee 2015

Grousselteren am Fall vun Trennung

Déi meescht Elteren erliewen d'Zerbruechen vun hirer Duechter oder hierem Fils hirer Koppel als eng grouss Enttäuschung: Sie stellen hieren eegenen Plang vum Liewen a Fro a gesinn doranner en eegent Versoen vum Projet Famillje. Sie fille sech deemtsprechend gefuerdert fir mat der Situatioun eens ze ginn. Dobäi ass villes ze bedenken.

Während eisem Gesprächsowend gritt Dir praktesch Hinweiser an d'Geleeënheet zum Austausch.

Referentin Gisèle Medinger,
Familljen-Center Luxembourg

Wéini Donneschdeg, den 21. Mee 2015

Auerzäit 18:00 Auer am Club

Info gratis,
fir e klengen Honger duerno ass gesuert



Club EIST HEEM

**54, rue Oscar Romero
Bierchem**

Tel.: 36 55 73



Textilkunst Ausstellung JEANS RECYCLING

20. - 28. Juni 2015

Kunstwerke des "Handarbeitstreff Club Senior KIELEN"

20. - 28. Juni 2015

im Festsaal des Bauern- und
Handwerksmuseums PEPPANGE

Vernissage:

Freitag 19. Juni um 19 Uhr

Öffnungszeiten:

Jeden Nachmittag von 14 bis 18 Uhr
(Montags geschlossen).

Am MUSEUMS-FEST

28. Juni von 10-18 Uhr.



Nähkursangebot am 24. Juni von 14 bis 17 Uhr:

- Stickereistich: Eine dem Weben ähnliche Nähtechnik.
- Technik "Aarmeleistepbacher".

Material zum Kurs kann aus unserem Sortiment ausgewählt werden. **Teilnehmergebühr pro Person 10 €.**

Für weitere
Informationen und
zur Anmeldung:

Musée Rural et Artisanal
38, rue de Crauthem,
L-3990 PEPPANGE

Tel.: 51 69 99

contact@musee-rural.lu

Milly FRIEDERES
621 794 690
frimil@pt.lu

Josée SCHELLER
joseescheller@hotmail.com

Blanca BIVER
bbiver@hotmail.com



Peppange



REISERBANN
d'Réiser Gemeng

Fête Nationale Luxembourgeoise

lundi, 22 juin 2015

Festivités à l'occasion de la Fête Nationale Luxembourgeoise

le lundi, 22 juin 2015

Programme

18.45 heures

lieu de rendez-vous – parking du hall sportif à Crauthem

19.00 heures

départ du cortège suivant le parcours
rue Alexandre Schintgen, rue de Weiler,
rue du Fossé, rue de Bettembourg, Grand-Rue

19.25 heures

dépôt de gerbes et discours de circonstance devant le
monument du souvenir

19.30 heures

Te Deum en l'église de Roeser

20.00 heures

déplacement vers le complexe communal de Roeser
réception officielle sur le site de la fête populaire
pour l'ensemble des invités

en soirée

bal populaire

22.30 heures

feu d'artifice



Organisation:

Commune de Roeser en collaboration avec la
Commission de la Culture et des Sports



Fête des musées de Peppange

dimanche 28 juin 2015

Grande Fête du Musée Rural et Artisanal, du Musée de Calèches Grande-Duchesse Charlotte et de la Forge et Métallurgie de Peppange

dimanche 28 juin 2015
de 10 à 18 heures

Au programme:

Entrée réduite aux musées :

Prix unique de 3 €
pour les trois musées en visite libre !

Restauration au Café-Musée.

Démonstrations des forgerons

Héphaïstos Bruderschaft.

Randonnées en calèches l'après-midi.

Exposition JEANS RECYCLING

en collaboration avec le Handaarbechtstreff
du Club Senior Kielen.

Stands divers

avec produits du terroir et artisanaux.

Visites guidées

en costumes historiques
à 11 hrs et à 15 hrs
au Musée Rural et Artisanal et
au Musée de Calèches Grande-Duchesse Charlotte.



Musée Rural et Artisanal



Musée de Calèches
Grande-Duchesse Charlotte



Forge et Métallurgie

Peppange



Nuit du Sport

Samedi, 16 mai 2015
au hall sportif à Crauthem



2015 NUIT 16/05 DU SPORT

INDOOR

17.00 - 18.00 Handball

7 Meter, Ugrëff/Verteidigung (mat den Vedetten Mike Majerus an Kaysen Claude aus dem Lëtzebuurger Handball)

17.00 - 18.00 Volleyball

Komm spill e Match mat

18.00 - 19.00 Judo / Sumo

Eng Initiatioun an déi japanesch Kampfsportaart

18.00 - 19.00 Hip Hop

Komm an danz mam Jugendhaus

19.00 - 19.30 Jombolo

Mam Jacomo Belluti

19.30 - 21.00 Zumba®

Zumba® Gold - gemeinschaftsorientierten Danzfitnesskurs mat schounenden Bewegungen fir aktiv Senioren an Sportufänger

Zumba® Kids - Danz- a Fitnessparty fir déi kleng Zumba Fans

Zumba® - Feier dech fit! Musek aus Latäinamerika

an der ganzer Welt. Einfach nozemaachen, Danz-Fitness-Bewegungen

OUTDOOR

17.00 - 18.00 Kannerlaf

Parcours vun 500m fir Kanner aus der Primärschoul

17.15 Nordic-Walking

Komm an géi mat

17.15 Vëlotour

Parcours vun 20 oder 30 km

17.30 Jogging « Komm laf mat »

Parcours vun 5 oder 10 km

18.00 Tour infernale

Wien kënn am héchsten? (ofgesécherert vun de Réiserbänner Pompjeeën)

Am Laf vum Mëtteg – Parcours

Demonstratioun am Parcours

An a ronderëm d'Sportshal zu Krautem

Fir lessen an Drénken ass beschtens gesuergt



COMMUNE DE ROESER

Administration communale

Adresse postale

40, Grand-Rue • L-3394 Roeser

Courrier électronique

info@roeser.lu

Internet

www.roeser.lu

Heures d'ouverture des bureaux

Du lundi au vendredi
de 08h00 à 11h30 et
de 13h00 à 16h30

Chaque dernier lundi du mois les bureaux sont fermés pendant la matinée.

Standard - Renseignements

Lucie Stefanutti 36 92 32 1

Collège des bourgmestre et échevins 36 92 32 1

Tom Jungen, *bourgmestre*
Suzette Dostert-Wagener, *échevin*
Renée Quintus-Schanen, *échevin*

Secrétariat

Alain Inglebert, *secrétaire communal* 36 92 32 210
Etienne Baudoin 36 92 32 212
Pelin Isik 36 92 32 212
Téléfax 36 92 32 219

Relations publiques

Luc Dominicy 36 92 32 213
Téléfax 36 92 32 219

Bureau de la population

Daniel Capésius 36 92 32 220
Téléfax 36 92 32 229

Etat Civil

Anita Fischbach-Floener 36 92 32 221
Téléfax 36 92 32 229

Service du personnel

Marc Theis 36 92 32 211

Recette communale

Bernard Hübsch, receveur communal 36 92 32 230
Téléfax 36 92 32 239

Service technique

Laurent Poeckes 36 92 32 250
Patrick Nilles 36 92 32 251
John Peltier 36 92 32 252
Sara Fuchs-Jaworski 36 92 32 253
Pit Mersch 36 92 32 256
Permanence technique 36 92 32 500

(en dehors des heures de bureau)

Téléfax 36 92 32 259

Enseignement

Ecole de Crauthem 36 92 32 314
Ecole de Crauthem - Téléfax 36 92 32 350
Ecole de Bivange-Berchem 36 92 32 412
Ecole de Bivange-Berchem (*pavillon*) 36 92 32 423
Education précoce 36 92 32 351
Centre d'éducation différenciée 36 92 32 330
Médecine scolaire 36 92 32 319
Restaurant scolaire 36 92 32 340
Restaurant scolaire - Téléfax 36 92 32 219
Inspectorat Sud-Est 51 30 23 20
Service de guidance de l'enfance 52 14 68 501

Maison Relais

Carine Trierweiler 36 92 32 340
Carine Trierweiler - Portable 621 50 25 28
Lucie Hellers 36 92 32 332
Fabienne Leukart 36 92 32 332
René Engleitner 36 92 32 243
Téléfax 36 92 32 219

Crèche "Méckenhaischen"

Jenny Hippert 36 92 32 470
Jenny Hippert (*portable*) 621 509 758
Sonja Bassi 36 92 32 233

Installations sportives et culturelles

Hall omnisports 36 92 32 336
Piscine intercommunale - SPIC 36 94 03 210
Centre culturel Edward Steichen 36 61 33

Office Social commun - Bettembourg, Frisange et Roeser

Melanda Johnny 26 51 66 - 55

Permanence sociale :

- *sans rendez-vous : mardi de 8h30 - 11h30*

- *avec rendez-vous : jeudi matin + vendredi après-midi*

johnny.melanda@office-social-bfr.lu

johnny.melanda@roeser.lu

Autres services

Analyses de sang 26 36 23 26
Club "Eist Heem" 36 55 73
Consultations pour nourrissons 36 92 32 374
(2^e et 4^e lundi du mois de 14h00 à 16h00)
Garderie "Huesekälchen" 36 67 63
Gaz (réseau) - SUDGAZ 55 66 55 1
Maison des Jeunes 36 92 32 666
Parc de recyclage - STEP 52 28 34
Police grand-ducale Roeser 24 46 5 200
Secher doheem (*Service Téléalarme*) 26 32 66
Service d'incendie (*centre d'intervention*) 36 92 32 280
Service d'incendie (*en cas d'inondations*) 36 73 43
Service d'incendie - Téléfax 26 36 15 80
Service de proximité du C.I.G.L. 27 12 96 1
Service forestier (*Georges D'Orazio*) 621 202 117

Numéros utiles

Autorisations de bâtir 36 92 32 252
Bâtiments communaux (*entretien*) 36 92 32 256
Canalisations 36 92 32 251
Cartes d'identités 36 92 32 220
Cartes d'impôts 36 92 32 220
Concessions aux cimetières 36 92 32 220
Décès 36 92 32 221
Déchets (*enlèvement*) 36 92 32 251
Eau potable (*distribution*) 36 92 32 251
Etablissements classés ("*commodo*") 36 92 32 251
Factures fournisseurs 36 92 32 212
Impôts 36 92 32 230
Listes électorales 36 92 32 220
Loteries 36 92 32 221
Mariages 36 92 32 221
Naissances 36 92 32 221
Naturalisations 36 92 32 221
Nuits blanches 36 92 32 221
Passeports 36 92 32 220
Publications communales 36 92 32 213
Repas sur roues 36 92 32 243
Salles communales (*réservation*) 36 92 32 221
Service électrique 36 92 32 256
Taxes 36 92 32 221
Téléalarme 36 92 32 243

Agenda - Manifestationskalenner -

Mee 2015

Mardi 05.05.2015	19:30 - Colonies de vacances / Assemblée Générale <i>Lieu : Maison communale à Roeser - Pavillon Francis Klein</i>
Vendredi 08.05.2015	16:00 - Musée Rural et Artisanal Peppange / Inauguration de la forge et présentation des nouvelles dénominations des musées <i>Lieu : Peppange - Musée Rural et Artisanal</i>
Samedi 09.05.2015	07:00 - Fraentreff Réiserbann / Excursion vers Francfort <i>Lieu : Départ à 07:00 heures à Roeser, devant l'église</i>
	09:45 - Contrôle des bornes de la frontière avec Zoufftgen <i>Lieu : Rendez-vous devant le bâtiment communal de Roeser</i>
	20:00 - Harmonie Municipale Roeserbann / Concert de Gala 2015 <i>Lieu : Maison communale à Roeser - Salle des fêtes François Blouet</i>
Dimanche 10.05.2015	10:00 - 16:00 - Commission consultative de l'environnement / "En Dag am Bësch" <i>Lieu : Crauthem - site de loisirs Herchesfeld</i>
Mercredi 13.05.2015	08:00 - Club Eist Heem / Excursion vers Kirrwiller <i>Lieu : Départ à 08:00 heures à la gare de Berchem</i>
Judi 14.05.2015	à partir de 15:00 - Velo-Union Esch / Arrivée de la 2e étape de la 66e édition de la "Flèche du Sud" à Roeser <i>Lieu : Roeser - devant le bâtiment communal</i>
	- COSL Spillfest / Sport a Spill fir d'ganz Famill <i>Lieu : Kockelscheuer - parking de la patinoire</i>
16.-17.05.2015	10:00 - 16:00 - Musées de Peppange / Participation à l'action "Porte-ouverte des musées luxembourgeois" <i>Lieu : Peppange - Musée Rural et Artisanal et Musée de Calèches Grande-Duchesse Charlotte</i>
20.-21.05.2015	14:00 - 17:30 - Musée Rural et Artisanal Peppange / Konferenz-Atelier "Flachs, Textilfasern, Nähkurs" <i>Lieu : Peppange - Musée Rural et Artisanal</i>
Judi 21.05.2015	18:00 - Club Eist Heem / Soirée débat sur le sujet "Grousselteren am Fall vun Trennung" <i>Lieu : Berchem - Club Eist Heem</i>
Vendredi 22.05.2015	15:00 - 18:00 - Commission culturelle / Exposition des oeuvres de peinture de l'artiste Rita Staccioni <i>Lieu : Centre Edward Steichen à Bivange - Salle Family of Man</i>
Samedi 23.05.2015	15:00 - 18:00 - Commission culturelle / Exposition des oeuvres de peinture de l'artiste Rita Staccioni <i>Lieu : Centre Edward Steichen à Bivange - Salle Family of Man</i>
Dimanche 24.05.2015	10:00 - 12:00 - Commission culturelle / Exposition des oeuvres de peinture de l'artiste Rita Staccioni <i>Lieu : Centre Edward Steichen à Bivange - Salle Family of Man</i>
	15:00 - 18:00 - Commission culturelle / Exposition des oeuvres de peinture de l'artiste Rita Staccioni <i>Lieu : Centre Edward Steichen à Bivange - Salle Family of Man</i>

Juni 2015

11.-14.06.2015	- Réiser Päerdsdeeg asbl / "Réiser Päerdsdeeg" <i>Lieu : Crauthem - Site Herchesfeld</i>
Samedi 20.06.2015	18:00 - Gaart an Heem Réiserbann / Mammendagsfeier <i>Lieu : Maison communale à Roeser - Salle des fêtes François Blouet</i>
	18:30 - Judo Club Roeserbann / Fête 40e anniversaire <i>Lieu : Centre Edward Steichen à Bivange - Salle Family of Man</i>
20.-28.06.2015	14:00 - 18:00 - Musée Rural et Artisanal Peppange / Ausstellung "Jeans Recycling" <i>Lieu : Peppange - Musée Rural et Artisanal</i> <i>(L'exposition est fermée les lundis)</i>
Lundi 22.06.2015	à partir de 18:45 - Commune de Roeser / Festivités à l'occasion de la Fête Nationale Luxembourgeoise <i>Lieu : Commune de Roeser</i>
Dimanche 28.06.2015	10:00 - 18:00 - Musée Rural et Artisanal Peppange / Grande Fête des musées de Peppange <i>Lieu : Peppange - Musée Rural et Artisanal et Musée de Calèches Grande-Duchesse Charlotte</i>

Calendrier de parution « Buet – Agenda 2015 »

N°	Période	Date limite de rédaction	Date de parution
4/2015	Juillet – Août 2015	09 juin 2015	Semaine 26

Les associations/annonceurs sont priés de respecter scrupuleusement les dates limites de rédaction. Il ne sera plus fait d'exception en cas de remise tardive d'une annonce ! Les documents à publier peuvent être remis sur papier libre, sur un support de stockage numérique (CD-ROM, DVD, média de stockage USB ...) ou envoyés à l'adresse email info@roeser.lu.



Agenda - Sportskalenner

Mee/Juni 2015

Dimanche 03.05.2015	09:00 - 12:00 - HC Berchem : Tournoi U10 <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
Mercredi 06.05.2015	18:30 - HC Berchem - Rumelange (U14) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
Jeudi 07.05.2015	18:15 - HC Berchem 1 - HB Mersch (U17) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
Dimanche 10.05.2015	14:30 - HC Berchem - HB Dudelange 2 (U12) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
	16:00 - HC Berchem - HB Dudelange (U21) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
Mercredi 13.05.2015	20:30 - HC Berchem - HB Esch (Seniors 1) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
Samedi 16.05.2015	17:00 - 21:30 - Fit Réiser, commune de Roeser en collaboration avec la commission de la culture et des sports et des associations sportives / Nuit du Sport <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
Dimanche 17.05.2015	14:00 - HC Berchem - HB Dudelange (U14) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
	15:30 - HC Berchem 2 - HB Strassen (U17) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
	17:30 - HC Berchem - HB Dudelange (Seniors 2) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
Jeudi 21.05.2015	18:00 - HC Berchem - HB Dudelange (U12) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
Samedi 23.05.2015	14:00 - HC Berchem - HC Standard (U14) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
	15:30 - HC Berchem 1 - HB Esch (U17) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
Dimanche 24.05.2015	14:30 - HC Berchem - HB Grevenmacher (U12) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
Samedi 06.06.2015	14:00 - HC Berchem - HB Mersch (U14) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>





Editeur:

Administration communale de Roeser • 40, Grand-rue • L-3394 Roeser